

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 5

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

UNIEZAKEN

A. TITEL

*Resultaten van de Tweede Conferentie van Ministers van de
Nederlands-Indonesische Unie, gehouden van 20—29 November 1950
te 's-Gravenhage¹⁾*

B. TEKST

TWEDE MINISTERSCONFERENTIE VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/CI/1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

van de Conferentie van Ministers tot het uitvaardigen van een
gemeenschappelijke regeling betreffende de rechtsgang bij en de
organisatie en regeling van werkzaamheden van het Unie-Hof
van Arbitrage.

De Conferentie van Ministers der deelnoten in de Nederlands-
Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

¹⁾ Voor de Resultaten van de Eerste Conferentie van Ministers van de
Nederlands-Indonesische Unie, gehouden van 25 Maart—1 April 1950 te
Djakarta, moge worden verwezen naar het bij geleidende brief van de Minister
voor Uniezaken en Overzeese Rijksdelen aan de Voorzitter van de Tweede Kamer
der Staten-Generaal dd. 23 Mei 1950, Afd. WJZ no. 1 (afgedrukt in Bijlagen
Handelingen Tweede Kamer 1949—1950, 1657 no. 1) overgelegde boekwerkje,
uitgegeven door het Secretariaat der Nederlands-Indonesische Unie en verkrijg-
baar gesteld bij het Staatsdrukkerij- en Uitgeverijbedrijf.

Gelet op de artikelen 12 en 16 van het Uniestatuut;

Heeft besloten tot het uitvaardigen van de navolgende gemeenschappelijke regeling, welk besluit goedkeuring door de wederzijdse parlementen der deelgenoten behoeft.

Artikel 1

Het Unie-Hof van Arbitrage is een College van onpartijdige leden, dat op de voet van het bepaalde in artikel 13, tweede lid, van het Uniestatuut rechtspreekt in naam van het Hoofd der Unie.

Zetel

Artikel 2

1. Het Unie-Hof van Arbitrage heeft afwisselend zijn zetel te 's-Gravenhage en te Djakarta, al naar gelang als Voorzitter van het Hof een Nederlander dan wel een Indonesiër fungeert.
2. Het Hof is te allen tijde bevoegd elders zitting te houden.

Organisatie

Artikel 3

1. Het Hof oefent zijn functie in voltallige zitting uit.
2. Op aanbeveling van het Hof worden plaatsvervangende leden op dezelfde wijze als de leden benoemd. Op hen is artikel 14, lid 2, van het Uniestatuut van toepassing.
3. Bij ontstentenis of verhindering van een lid treedt een plaatsvervangend lid van dezelfde nationaliteit in zijn plaats.

Artikel 4

1. Alvorens hun functie te aanvaarden leggen de leden en plaatsvervangende leden van het Hof op de wijze hunner godsdienstige gezindheid, de volgende eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof), dat ik mijn ambt van lid (plaatsvervangend lid) van het Unie-Hof van Arbitrage met eerlijkheid, nauwgezetheid en onpartijdigheid zal vervullen en mij in de uitoefening mijner bediening zal gedragen zoals een goed lid (plaatsvervangend lid) van het Unie-Hof van Arbitrage betaamt.”

2. De plaatsvervangende leden leggen de eed of belofte in handen van de Voorzitter of van de voor het volgend jaar aangewezen Voorzitter af.

Artikel 5

De leden, plaatsvervangende leden, griffiers en het griffiepersoneel onthouden zich:

- a. aan hetgeen hun als zodanig bekend is geworden, bekendheid naar buiten te geven;

b. over een aanhangig geding of een geding, dat naar zij weten of vermoeden aanhangig zal worden, zich in te laten in enig onderhoud of gesprek met deelgenoten of hun gemachtigden, of van dezen enige bijzondere inlichting of schriftelijk stuk aan te nemen.

Artikel 6

Bij afzonderlijk besluit zullen worden vastgesteld de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten, welke het Hof, deszelfs functionarissen, de gemachtigden van de deelgenoten, zomede de getuigen en deskundigen zullen genieten in het belang van een richtige uitoefening van de werkzaamheden van het Hof.

Artikel 7

1. Het Voorzitterschap wisselt per kalenderjaar.
2. Bij verhindering wordt de Voorzitter vervangen door een lid van dezelfde nationaliteit.
3. Het Hof wijst, met inachtneming van het bovenstaande, de Voorzitter en zijn vervanger aan.

Artikel 8

1. De leden en plaatsvervangende leden van het Hof kunnen op hun verzoek door de deelgenoot, die hen heeft benoemd, worden ontslagen.

2. Ook worden zij bij gebleken ongeschiktheid, door ouderdom, door aanhoudende lichaamsziekte of tengevolge van zielsziekte of wel bij verlies van de nationaliteit, door de deelgenoot, die hen heeft benoemd, ontslagen, echter niet dan nadat op verzoek van de betrokken deelgenoot de Hoge Raad der Nederlanden, voorzover het Nederlanders betreft, en de Mahkamah Agung, voorzover het Indonesiërs betreft, bij met redenen omklede beschikking heeft beslist, dat de voormelde reden tot ontslag aanwezig is.

Artikel 9

De Voorzitter zit de zittingen van het Hof voor; hij regelt de werkzaamheden van het Hof en heeft daarbij de leiding.

Artikel 10

1. Het Hof benoemt twee griffiers, een Nederlander en een Indonesiër. Afwisselend fungeert de griffier, die dezelfde nationaliteit bezit als de Voorzitter van het Hof, als Eerste Griffier.

2. De taak en de verplichtingen der griffiers, alsmede hun beëdiging, worden door het Hof nader geregeld.

Rechtsgang

Artikel 11

1. Een rechtsgeschil als bedoeld in artikel 13 van het Uniestatuut, hetwelk een der deelgenoten tegen de andere aanhangig wil maken, wordt door de eerstgenoemde deelgenoot bij het Hof aangebracht bij een request. Dit request houdt de vermelding in van de feiten en de rechtsgronden, welke voor de beoordeling en de beslissing van het geschil kunnen dienen. Voorzoveel nodig worden de terzake dienende stukken bijgevoegd.

2. Zodra het request is ingekomen, doet de Eerste Griffier een door hem gewaarmerkt afschrift van request en bijlagen aangetekend per post toezenden aan de andere deelgenoot en aan elk lid van het Hof.

3. De andere deelgenoot is bevoegd uiterlijk binnen twee maanden na de dag dezer verzending een contra-memorïe in te dienen.

4. Het tweede lid wordt overeenkomstig toegepast op de contra-memorïe, alsmede op de repliek en op de dupliek, welke moeten worden ingediend binnen een overeenkomstige termijn, als bedoeld in het derde lid.

Artikel 12

1. Een rechtsgeschil, als bedoeld in artikel 13 van het Uniestatuut, hetwelk beide deelgenoten gezamenlijk aanhangig willen maken, wordt bij het Hof aangebracht in dier voege, dat elk hunner afzonderlijk van zijn standpunt terzake doet blijken bij een memorïe. Deze memorïe houdt de vermelding in van de feiten en rechtsgronden, welke tot staving van zijn standpunt kunnen dienen. Voorzover nodig worden de terzake dienende stukken bijgevoegd.

2. Worden de beide memorïes niet gelijktijdig ingediend, dan doet de Eerste Griffier, zodra de memorïe van één deelgenoot is ingekomen, hiervan aangetekend per post mededeling aan de andere deelgenoot. Deze is gehouden zijn memorïe uiterlijk binnen twee maanden na de dag van de verzending van de mededeling in te dienen.

3. Zodra de wederzijdse memorïes zijn ingekomen, doet de Eerste Griffier een gewaarmerkt afschrift van memorïe en bijlagen van elk der deelgenoten aangetekend per post toezenden aan de andere deelgenoot en aan elk lid van het Hof.

4. Elke deelgenoot is bevoegd uiterlijk binnen twee maanden na de dag dezer verzending een contra-memorïe in te dienen.

5. Het Hof kan repliek en dupliek toestaan op de voet van het vorige artikel.

Artikel 13

Alle requesten, andere schrifturen en stukken, welke de deelgenoten bij het Hof indienen, zijn gesteld zowel in de Nederlandse als in de

Indonesische taal; zij worden, vergezeld van zeven afschriften, ter griffie neergelegd.

Artikel 14

1. Ieder der deelgenoten kan in elk stadium van het geding schriftelijk verklaren van verdere bevoegdheden in de schriftelijke procedure afstand te doen.

2. De Voorzitter van het Hof kan op schriftelijk verzoek van een deelgenoot de termijn voor indiening van enig schriftuur met ten hoogste twee maanden verlengen.

Artikel 15

1. Na het verstrijken van de voor het wisselen van stukken gestelde termijn stelt de Voorzitter het tijdstip vast, waarop de zaak ter zitting van het Hof zal worden behandeld, en aan de deelgenoten de gelegenheid zal worden gegeven hun conclusies door hun gemachtigden mondeling toe te lichten. Hiervan wordt hun schriftelijk kennis gegeven.

2. De verzending van de kennisgeving, bedoeld in het voorgaande lid, sluit de schriftelijke procedure af. Zonder instemming van de andere deelgenoot kunnen daarna geen schrifturen meer aan het Hof worden overgelegd.

Artikel 16

De zitting is niet openbaar, tenzij het Hof beslist of beide deelgenoten de wens te kennen geven, dat de zitting openbaar zal zijn.

Artikel 17

1. Het Hof kan, hetzij op verzoek van de deelgenoten, hetzij eigener beweging, getuigen en deskundigen ter zitting oproepen, of dezen elders horen of doen horen. Zij worden vóór het afleggen van verklaringen beëdigd.

2. Indien getuigen en deskundigen buiten de zitting worden gehoord, zijn de deelgenoten gerechtigd zich bij dit verhoor te doen vertegenwoordigen, en ontvangen zij in elk geval afschrift van het terzake opgemaakte proces-verbaal.

3. Het Hof regelt de aan getuigen en deskundigen toe te kennen vergoedingen.

4. Het Hof kan terzake van een aanhangig rechtsgeschil van de deelgenoten alle inlichtingen vragen, welke het meent te behoeven en ook overigens zich voorlichting verschaffen, een en ander met dien verstande, dat beide deelgenoten de gelegenheid zullen hebben zich over de aldus verkregen gegevens uit te laten.

Artikel 18

Ter terechtzitting kan van beide talen gebruik worden gemaakt. Zonodig wordt, hetgeen ter zitting wordt verklaard, aldaar in de niet-gebruikte taal vertaald.

Artikel 19

1. Van het verhandelde ter zitting wordt proces-verbaal opge-
maakt.
2. Dit en andere processen-verbaal worden in beide talen gesteld.

Artikel 20

1. Het Hof beraadslaagt en beslist in raadkamer.
2. Het arrest wordt met redenen omkleed en schriftelijk in beide talen ter kennis van de deelgenoten gebracht.

Artikel 21

Elk der deelgenoten kan in elk stadium van het geding aan het Hof te kennen geven de conclusies van de mededeelgenoot te willen aanvaarden. In dat geval onthoudt het Hof zich van een uitspraak.

Artikel 22

In geval van meningsverschil over de betekenis en de draagwijdte van het arrest is het Hof bevoegd op verzoek van elk der deelgenoten een uitlegging van het arrest te geven.

Slotbepaling

Artikel 23

De leden van het Hof en de griffiers genieten, behalve vergoeding voor reis- en verblijfkosten, een vaste toelage, waarvan het jaarlijkse bedrag door de Conferentie van Ministers, als bedoeld in artikel 7 van het Uniestatuut, wordt bepaald.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C I/2

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het gewenst is regelen vast te stellen aangaande de diplomatieke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten, welke het Unie-Hof van Arbitrage, deszelfs functionarissen, de gemachtigden van de deelgenoten zomede de getuigen en deskundigen zullen genieten in het belang van de richtige uitoefening van de werkzaamheden van het Hof;

Gelet op artikel 12 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

De leden en de plaatsvervangende leden van het Unie-Hof van Arbitrage genieten gedurende de tijd, welke zij voor de uitoefening van hun functie verblijven binnen het gebied van de deelgenoot, waarvan zij geen staatsburger zijn, in het algemeen dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als de Hoge Commissarissen.

Artikel 2

De griffiers van het Hof genieten op dezelfde voet in het algemeen dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als een eerste secretaris, werkzaam bij de Hoge Commissarissen. Het personeel van de Griffie wordt op dezelfde voet gelijkgesteld met het personeel van de Hoge Commissariaten.

Artikel 3

De leden en plaatsvervangende leden van het Hof, alsmede de griffiers behoeven zich voor de rechtscolleges van de deelgenoot, waarvan zij staatsburger zijn, niet te verantwoorden voor handelingen, welke zij verrichten in hoedanigheid en binnen de kring van hun bevoegdheid.

Artikel 4

De echtgenoten en niet gehuwde kinderen van de leden en van de plaatsvervangende leden van het Hof alsmede van de griffiers hebben dezelfde staat als het hoofd van het gezin, indien zij met hem samen verblijven en zonder beroep zijn. Het niet-officiële personeel heeft dezelfde staat als die van het niet-officiële personeel van de Hoge Commissarissen resp. een eerste Secretaris, bedoeld in artikel 2.

Artikel 5

1. De voorrechten en immuniteiten worden in het belang van de richtige uitoefening van de werkzaamheden van het Hof verleend en niet in het persoonlijk belang van de begunstigden.

2. Het is de taak van de griffiers met goedkeuring van de Voorzitter de opheffing van immuniteiten van het personeel van de Griffie te regelen met inachtneming van het in het voorgaande lid neergelegde beginsel. Ten aanzien van de leden, plaatsvervangende leden en de griffiers zal het Hof deze functie uitoefenen.

Artikel 6

1. De gemachtigden van de deelgenoten genieten gedurende hun verblijf en reis de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten, welke de onafhankelijke uitoefening van hun functie vereist.

2. De getuigen en deskundigen genieten de immuniteiten en faciliteiten, noodzakelijk voor het volbrengen van hun taak.

Artikel 7

De localiteiten, fondsen, archieven, documenten en voorwerpen, welke het Hof ten behoeve van de uitoefening van zijn werkzaamheden in gebruik heeft, zijn onschendbaar.

Artikel 8

1. Stukken, uitgaande van en gericht tot het Hof, zijn onschendbaar.

2. Het Hof heeft het recht zijn ambtelijke correspondentie met andere landen dan dat, waar het zitting heeft, te verzenden en te ontvangen door middel van koeriers, die dezelfde voorrechten en immuniteiten genieten als diplomatieke koeriers.

Artikel 9

De onschendbaarheid bedoeld in de artikelen 7 en 8 kan te allen tijde door het Hof worden opgeheven.

Artikel 10

De vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede de toelagen aan de leden en griffiers van het Hof als zodanig toe te kennen, zijn vrijgesteld van belasting naar het inkomen.

Artikel 11

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening. Het werkt terug tot op 19 Mei 1950.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C I/3

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk is de vergoeding, welke de griffiers van het Unie-Hof van Arbitrage zullen genieten, vast te stellen;

Gelet op artikel 12 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

De griffiers van het Unie-Hof van Arbitrage zullen een vaste toelage van fl. (R) 1500.— 'sjaars.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/1

Bijlagen: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk is ten aanzien van de handelspolitieke en monetaire betrekkingen betreffende het verkeer met landen in Europa een nadere overeenkomst aan te gaan;

Gelet op de artikelen 12 en 22 van het Uniestatuut alsmede op artikel 21, lid 2, van de Financiële en Economische Overeenkomst;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië wordt de hiernevens als bijlage aangehechte overeenkomst gesloten.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/1

OVEREENKOMST INZAKE DE HANDELSPOLITIEKE EN
MONETAIRE SAMENWERKING TUSSEN NEDERLAND
EN INDONESIË

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ter ene zijde en de Regering van de Republiek Indonesië ter andere zijde,

Verklaren te zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

1. In beginsel treden het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Indonesië zelfstandig en afzonderlijk op bij het regelen van hun buitenlandse handelsbetrekkingen met andere landen;

2. Indien beide Mogendheden zulks gewenst achten, kunnen zij evenwel gezamenlijk overeenkomsten — hetzij alleen op monetair gebied, hetzij mede in de goederensector — met andere landen in Europa aangaan, ter regeling van het wederzijds handelsverkeer.

Artikel 2

1. Het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Indonesië verplichten zich om vooraleer zij afzonderlijk overeenkomsten ter regeling hunner handelsbetrekkingen met derde landen in Europa aangaan, over en weer elkander hiervan vooraf mededeling te doen en in de gelegenheid te stellen de belangen welke zij bij de voorgenomen overeenkomsten mochten hebben, kenbaar te maken.

2. Beide Mogendheden zullen bij het aangaan van de in het vorig lid bedoelde overeenkomsten rekening houden met de belangen, welke overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid kenbaar zijn gemaakt.

3. Beide Mogendheden verplichten zich om bij de onderhandelingen terzake van het afsluiten van overeenkomsten, als bedoeld in het eerste lid, over en weer desgewenst elkanders waarnemer toe te laten.

Artikel 3

Ter bevordering van een goede samenwerking zullen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Indonesië elkander periodiek zo volledig en doeltreffend mogelijk inlichten over hun handelsverkeer met derde landen in Europa, over de afgesloten overeenkomsten terzake en de naderhand aangebrachte wijzigingen van deze overeenkomsten.

Artikel 4

1. Ingeval ingevolge het gestelde in artikel 1, lid 2, van deze overeenkomst gezamenlijk overeenkomsten worden aangegaan, zal het bepaalde in artikel 21, lid 4, van de Financiële en Economische Overeenkomst worden in acht genomen.

2. Bijaldien besloten wordt gezamenlijk een handelsovereenkomst aan te gaan, is de laatste zin van het derde lid van artikel 21, voornoemd, van toepassing.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/8

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat in verband met de omstandigheid, dat het Nederlands-Brits Monetair Accoord op 7 September 1950 is geëxpireerd, het wenselijk is een nieuwe voorziening ten deze te treffen;

Gelet op de artikelen 12 en 22 van het Uniestatuut alsmede op artikel 24, lid 2, van de Financiële en Economische Overeenkomst;

Nog gelet op het bepaalde in de Overeenkomst inzake de handelspolitieke en monetaire samenwerking tussen Nederland en Indonesië

dd. 29 November 1950 (Besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie, No. MC II/C II/1) en op het bepaalde in het besluit houdende regelingen betreffende de uitvoering van die overeenkomst (Besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie, No. MC II/C II/2);

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

1. Indonesië en Nederland zullen opnieuw ten behoeve van de guldensarea één monetaire rekening ten opzichte van de Sterling-area instellen.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

**TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE**

MC II/C II/4

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk is een nieuwe regeling te treffen met betrekking tot de eigen pensioenen van bepaalde categorieën gewezen Overheidspersoneel van Indonesië, alsmede van landspen-

sioenen en daarbijbehorende onderstanden, voorzover genoten door personen, gevestigd buiten het grondgebied van Indonesië, voorzolang door overmaking van gelden uit Indonesië naar Nederland een lager bedrag in Nederlands courant beschikbaar komt dan het overgemaakte bedrag in Indonesisch courant;

Gelet op de artikelen 2, 12 en 22 van het Uniestatuut en op het besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie van 1 April 1950 No. MC I/C III/9/G.T.;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

I. Met betrekking tot de eigen pensioenen van gewezen Overheidspersoneel van Indonesië, daaronder begrepen gewezen personeel van het voormalig K.N.I.L., bij de Directie van de Indische Pensioenfondsen in Nederland en haar Vertegenwoordiging in Indonesië en bij andere rechtspersoonlijkheid bezittende Indonesische Overheidsinstellingen werkzaam geweest zijnde personeel en gepensioneerden op de voet van het „Pensioenreglement voor bijzondere leerkrachten”, alsmede van nog te pensionneren Overheidspersoneel als evenbedoeld, geldt, voorzover de gepensioneerden zijn gevestigd buiten het grondgebied van Indonesië, en bij latere vestiging buiten dit grondgebied gerekend met ingang van het tijdstip dier vestiging, voorzolang door overmaking van gelden uit Indonesië naar Nederland een lager bedrag in Nederlands courant beschikbaar komt dan het overgemaakte bedrag in Indonesisch courant, het volgende:

A. De pensioenen worden door Indonesië uitbetaald tot het volle guldensbedrag in Nederlands courant.

B. 1. Het uitbetaalde Nederlands courantbedrag komt voor vijf en zeventig ten honderd voor rekening van Indonesië en voor vijf en twintig ten honderd voor rekening van Nederland, met dien verstande, dat, zodra vijftig ten honderd van het verschil tussen het pensioenbedrag in Nederlands courant en het door overmaking te verkrijgen Nederlands courantbedrag minder zal bedragen dan vijf en twintig ten honderd van het pensioenbedrag in Nederlands courant, in stede van vijf en twintig ten honderd van het uitbetaalde Nederlands courantbedrag, vijftig ten honderd van bedoeld verschil voor rekening van Nederland zal komen.

2. Onder het door overmaking te verkrijgen Nederlands courantbedrag bedoeld onder 1 wordt verstaan het bedrag, hetwelk in Nederland in Nederlands courant beschikbaar komt door overmaking uit Indonesië tegen de voor zodanige overmakingen geldende gemiddelde

prijs van de Nederlandse gulden te Djakarta gedurende de eerste twee weken van de kalendermaand, waarover het pensioen is betaalbaar gesteld.

C. 1. Indien de gepensioneerde gevestigd is buiten Nederland, heeft de uitbetaling plaats aan een door hem aangewezen gemachtigde in Nederland.

2. In gevallen als bedoeld onder 1 zal transfer worden toegestaan naar het land van vestiging, voorzover de gepensioneerde op 1 April 1950 buiten Nederland gevestigd was, dan wel na die datum uit Indonesië vertrokken is of vertrekt en zich rechtstreeks in het buitenland vestigt. In alle andere gevallen zal Nederland beslissen of transfer zal worden toegestaan.

3. Bij uitbetaling in de valuta van het land van vestiging komen de daarvoor benodigde deviezen in dezelfde verhouding ten laste van het Indonesisch onderscheidenlijk van het Nederlands deviezenvermogen als ingevolge het bepaalde onder B het Nederlands courantbedrag voor rekening van Indonesië onderscheidenlijk van Nederland komt, in dier voege, dat door de uitbetalende instantie maandelijks aan De Nederlandsche Bank N.V. opgave zal worden gedaan van de in de voorafgaande maand verrichte betalingen uit deze hoofde aan gemachtigden in Nederland en De Nederlandsche Bank N.V. gerechtigd zal zijn de ten laste van Indonesië komende deviezen toe te rekenen aan het Fd. verkeer.

4. Indien uitbetaling in harde valuta geschiedt, zal een overeenkomstige verrekening plaats vinden, voorzover vóór 1 December 1950 transfer reeds was toegestaan, dan wel alsnog tot zodanige uitbetaling door Nederland in overeenstemming met Indonesië wordt besloten.

D. 1. Voor de toepassing van het bepaalde onder A, B en C worden de duurtoeslag en de kindertoelage op het pensioen, toegekend volgens de op 1 Januari 1950 buiten Indonesië van kracht zijnde regelingen, gelijkgesteld met het pensioen.

2. Verhoging van de duurtoeslag en de kindertoelage na de onder 1 genoemde datum, voorzover toegekend door Nederland of door Indonesië in overeenstemming met Nederland, komt geheel voor rekening van Nederland.

II. Het bepaalde onder I A, B en C is van overeenkomstige toepassing op de uitbetaling van gagementen, pensioenen en onderstanden ten laste van de geldmiddelen van Indonesië aan de nagelaten betrekkingen van in en door de dienst omgekomen overheids-personeel, laatstelijk geregeld bij de ordonnantie van 29 Mei 1948 (*Staatsblad van Indonesië* no. 108) en met pensioen op één lijn te stellen periodieke uitkeringen zoals onderstanden, tegemoetkomingen

en toelagen al dan niet tot wederopzeggens, met uitzondering van A.O.O.R.-uitkeringen.

III. Het bepaalde onder I en II is niet van toepassing op de uitbetaling van eigen-pensioenen, onderscheidenlijk pensioenen, onderstanden en dergelijke als bedoeld onder II, welke worden genoten door personen, die ingevolge de Overeenkomst betreffende de toescheiding van staatsburgers de Indonesische nationaliteit bezitten of verkrijgen, of door personen van Aziatische afkomst.

IV. De ten bate van Indonesië over de in Nederlands courant uitbetaalde eigen-pensioenen, duurtetoelagen en kindertoelagen onderscheidenlijk pensioenen, onderstanden en dergelijke als bedoeld onder II geheven belasting wordt door Indonesië aan Nederland afgedragen in evenredigheid tot het gedeelte van het uitbetaalde Nederlands courantbedrag hetwelk voor rekening van Nederland komt.

Artikel 2

1. Dit besluit is van toepassing:

A. op uitbetalingen van eigen-pensioenen, verricht of te verrichten:

a. in Nederland, gerekend van 1 April 1950 af;

b. in Suriname en de Nederlandse Antillen, gerekend van 1 Juli 1950 af;

c. elders, gerekend van 1 April 1951 af, met dien verstande, dat, voorzover ingevolge de bestaande regelingen en afspraken reeds uitbetaling plaats had aan een gemachtigde in Nederland, het in artikel 1 onder I, B en C bepaalde inzake de daarbedoelde verrekeningen, alsmede het in artikel 1 onder IV bepaalde inzake afdracht van belasting, van toepassing zijn gerekend van 1 April 1950 af.

B. op uitbetalingen van pensioenen, onderstanden en dergelijke als bedoeld in artikel 1 onder II, gerekend van 1 April 1950 af.

2. Met ingang van de in dit artikel onder I, A genoemde tijdstippen houdt, wat betreft de daar aangegeven gebieden, het besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie van 1 April 1950 No. MC I/C III/9/G.T., voorzover dit op de uitbetaling van eigen-pensioenen aldaar van toepassing was, op van kracht te zijn.

Artikel 3

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/12

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegation ter Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie.

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Nederlandse Delegation zich op het standpunt stelt, dat tussen de Delegaties ter Tweede Ministersconferentie het volgende is overeengekomen.

De bij besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie getroffen regeling met betrekking tot de eigen pensioenen van bepaalde categorieën gewezen Overheidspersoneel van Indonesië, gevestigd buiten het grondgebied van de Republiek Indonesië en tot de overige daarbedoelde uitkeringen, is niet van toepassing op zodanige pensioenen en uitkeringen, welke worden genoten door personen, gevestigd in Nieuw-Guinea.

Verstaan wordt, dat, te rekenen van 1 Januari 1950 af, bij wijze van voorlopige regeling, deze pensioenen en uitkeringen door Indonesië zullen worden uitbetaald in Nederlands courant tot het bedrag, hetwelk in Nederland in Nederlands courant beschikbaar komt door

overmaking uit Indonesië tegen de daarvoor geldende prijs van de Nederlandse gulden van het pensioenbedrag in Indonesisch courant.

Eveneens bij wijze van voorlopige regeling zal, te rekenen van evenbedoelde datum af, op gelijke wijze worden gehandeld ten aanzien van de duurttoeslagen en kindertoelagen op de pensioenen. De toekenning van deze toeslagen en toelagen zal geschieden op basis van de op 1 Januari 1950 van kracht zijnde toeslagregelingen op pensioenen, genoten door personen gevestigd buiten Indonesië.

De uitbetaling zal plaats hebben aan gemachtigden in Nederland.

Het vorenstaande heeft geen betrekking op Indonesische staatsburgers of op personen van Aziatische afkomst als in het onderwerpe-lijk besluit bedoeld.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/12a

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Indonesische Delegatie zich op het standpunt stelt, dat tussen de Delegaties ter Tweede Ministersconferentie het volgende is overeengekomen.

De bij besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie getroffen regeling met betrekking tot de eigen pensioenen van bepaalde categorieën gewezen Overheids-personeel van Indonesië, gevestigd buiten het grondgebied van de Republiek Indonesië en tot de overige daarbedoelde uitkeringen, is niet van toepassing op zodanige pensioenen en uitkeringen, welke worden genoten door personen, gevestigd in Nieuw-Guinea.

Verstaan wordt, dat, te rekenen van 1 Januari 1950 af, bij wijze van voorlopige regeling, deze pensioenen en uitkeringen door Indone-sië zullen worden uitbetaald in Nederlands courant tot het bedrag,

hetwelk in Nederland in Nederlands courant beschikbaar komt door overmaking uit Indonesië tegen de daarvoor geldende prijs van de Nederlandse gulden van het pensioenbedrag in Indonesisch courant.

Eveneens bij wijze van voorlopige regeling zal, te rekenen van evenbedoelde datum af, op gelijke wijze worden gehandeld ten aanzien van de duurtetoelagen en kindertoelagen op de pensioenen. De toekenning van deze toelagen en toelagen zal geschieden op basis van de op 1 Januari 1950 van kracht zijnde toeslageregelingen op pensioenen, genoten door personen gevestigd buiten Indonesië.

De uitbetaling zal plaats hebben aan gemachtigden in Nederland.

Het vorenstaande heeft geen betrekking op Indonesische staatsburgers of op personen van Aziatische afkomst als in het onderwerpelijke besluit bedoeld.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/9

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk is een regeling te treffen met betrekking tot de uitbetaling in Nederland en bepaalde andere landen buiten Indonesië van z.g. R.T.C.-wachtgeld, voor zolang door overmaking van gelden uit Indonesië naar Nederland een lager bedrag in Nederlands courant beschikbaar komt dan het overgemaakte bedrag in Indonesisch courant;

Gelet op de artikelen 2, 12 en 22 van het Uniestatuut en op de briefwisseling tussen de Minister zonder Portefeuille van het Koninkrijk der Nederlanden en de Hoge Commissaris van de Republiek

Indonesië bij het Koninkrijk der Nederlanden van 21/29 Augustus 1950, onderscheidenlijk Afdeling Financiële Zaken/Geheim, Letter W 70 en Directie Financiële Zaken, Afdeling 3 A, Letter AF/Geheim;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Met betrekking tot de uitbetaling in Nederland van de wachtgelden, bedoeld onder A, B en F in de Bijlage bij de Overeenkomst inzake de positie van de burgerlijke overheidsdienaren in verband met de Souvereiniteitsoverdracht en in de artikelen 41 en 45 van Hoofdstuk V van de Regelingen betreffende de onder Nederlands bevel staande landstrijdkrachten in Indonesië na de Souvereiniteits-overdracht geldt, voorzolang door overmaking van gelden uit Indonesië naar Nederland een lager bedrag in Nederlands courant beschikbaar komt dan het overgemaakte bedrag in Indonesisch courant, het volgende:

A. De nominale wachtgelden, nadat hierop de kortingen uit hoofde van de anti-cumulatieregelingen in aftrek zijn gebracht, worden door Indonesië uitbetaald tot het volle guldenbedrag in Nederlands courant.

B. 1. Het uitbetaalde Nederlands courantbedrag komt voor vijf en zeventig ten honderd voor rekening van Indonesië en voor vijf en twintig ten honderd voor rekening van Nederland, met dien verstande, dat, zodra vijftig ten honderd van het verschil tussen het onder A bedoelde wachtgeldbedrag in Nederlands courant en het door overmaking te verkrijgen Nederlands courantbedrag minder zal bedragen dan vijf en twintig ten honderd van het onder A. bedoelde wachtgeldbedrag in Nederlands courant, in stede van vijf en twintig ten honderd van het uitbetaalde Nederlands courantbedrag, vijftig ten honderd van bedoeld verschil voor rekening van Nederland zal komen.

2. Onder het door overmaking te verkrijgen Nederlands courantbedrag bedoeld onder 1 wordt verstaan het bedrag, hetwelk in Nederland in Nederlands courant beschikbaar komt door overmaking uit Indonesië tegen de voor zodanige overmakingen geldende gemiddelde prijs van de Nederlandse gulden te Djakarta gedurende de eerste weken van de kalendermaand, waarover het wachtgeld is betaalbaar gesteld.

C. 1. De op de burgerlijke wachtgelden volgens de op 1 Januari 1950 van kracht zijnde regelingen bestaande kindertoelage komt geheel voor rekening van Nederland.

2. De toekenning van kindertoelage als bedoeld onder 1. zal door Indonesië in overeenstemming met Nederland geschieden.

D. De ten bate van Indonesië over de in Nederland uitbetaalde wachtgelden en kindertoelagen geheven belasting wordt door Indonesië aan Nederland afgedragen in evenredigheid tot het gedeelte van het uitbetaalde Nederlands courantbedrag hetwelk voor rekening van Nederland komt.

Artikel 2

Verhoging van de in artikel 1, sub C, bedoelde kindertoelage en invoering van nieuwe toelagen, onderscheidenlijk verhoging van nader ingevoerde toelagen op de wachtgelden, zullen door Indonesië niet geschieden dan met toestemming van Nederland, voorzover deze maatregelen de uitbetaling in Nederland zouden beïnvloeden.

Artikel 3

Het bepaalde in de artikelen 1 en 2 is van overeenkomstige toepassing op de uitbetaling van wachtgelden in Australië, Nieuw-Zeeland en andere in overleg tussen Nederland en Indonesië aan te wijzen landen, met dien verstande, dat als anti-cumulatieregelingen, als bedoeld in artikel 1 sub A, mede zullen worden beschouwd speciale regelingen of afspraken dienaangaande ten aanzien van wachtgelden, genoten buiten Indonesië elders dan in Nederland.

Artikel 4

Dit besluit is van toepassing op de uitbetaling van wachtgelden, gerekend van en met die, verschuldigd en uitbetaald over de maand Augustus 1950.

Artikel 5

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/17

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Regering van de Republiek Indonesië voornemens is over te gaan tot opheffing van:

1. het „Europese-ambtenaren-pensioenfonds”;
2. het „Inlandse-ambtenaren-pensioenfonds”;
3. het „Officieren-pensioenfonds”;
4. het „Europese-militairen-pensioenfonds”;
5. het „Inlandse-militairen-pensioenfonds”;

alle welke fondsen werden ingesteld bij de wet van 25 Juli 1918 (Ned. Stbl. 480, Ind. Stbl. 846), met dien verstande evenwel, dat tot zodanige opheffing, wat de onder 2 en 5 bedoelde fondsen betreft, eerst zal worden overgegaan, nadat zal zijn voldaan aan de in artikel 8 van het besluit van 29 November 1950, No. MC II/C II/26 voorziene overdracht van activa uit deze fondsen aan Nederland.

De Indonesische Delegatie stelt zich op het standpunt, dat deze opheffing onder het gestelde voorbehoud een interne aangelegenheid van Indonesië is.

Ik zal het op prijs stellen Uw antwoord hieromtrent te vernemen.
Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/17a

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer de ontvangst te erkennen van Uw terzake handelend schrijven, houdende de volgende mededeling:

„Ik heb de eer U mede te delen, dat de Regering van de Republiek Indonesië voornemens is over te gaan tot opheffing van:

1. het „Europese-ambtenaren-pensioenfonds”;
2. het „Inlandse-ambtenaren-pensioenfonds”;
3. het „Officieren-pensioenfonds”;
4. het „Europese-militairen-pensioenfonds”;
5. het „Inlandse-militairen-pensioenfonds”,

alle welke fondsen werden ingesteld bij de wet van 25 Juli 1918 (Ned. Stbl. 480, Ind. Stbl. 846), met dien verstande evenwel, dat tot zodanige opheffing, wat de onder 2 en 5 bedoelde fondsen betreft, eerst zal worden overgegaan, nadat zal zijn voldaan aan de in artikel 8 van het besluit van 29 November 1950, No. MC II/C II/26 voorziene overdracht van activa uit deze fondsen aan Nederland.

De Indonesische Delegatie stelt zich op het standpunt, dat deze opheffing onder het gestelde voorbehoud een interne aangelegenheid van Indonesië is.

Ik zal het op prijs stellen Uw antwoord hieromtrent te vernemen.”

De Nederlandse Delegatie kan zich met het standpunt van de Indonesische Delegatie verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/5

Bijlagen: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende:

dat Indonesië de wens te kennen heeft gegeven onder zekere voorwaarden aan Nederland te willen overdragen een hoeveelheid zilveren munt, welke zich bevindt in de kassen van De Javasche Bank te Djakarta, waarvan de nominale waarde per 11 October 1950 circa f 14 600 000 bedroeg,

dat Nederland bereid is deze hoeveelheid zilver onder zekere voorwaarden over te nemen;

Gelet op de artikelen 12 en 22 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië wordt de hiernevens als bijlage aangehechte overeenkomst gesloten.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/5

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

OVEREENKOMST

inzake verkoop van gemunt zilver

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ter ene zijde en de Regering van de Republiek Indonesië ter andere zijde verklaren te zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

1. Indonesië verklaart zich bereid vóór 1 Juli 1951 aan Nederland over te dragen een hoeveelheid gemunt zilver, waarvan de nominale waarde op 11 October 1950 ca. f 14 600 000 bedroeg.

2. Nederland verklaart zich bereid tot die datum van Indonesië over te nemen de sub 1 genoemde hoeveelheid gemunt zilver.

3. Indonesië verzorgt en bekostigt het transport van De Javasche Bank te Djakarta tot de opslagplaats in Rotterdam of Amsterdam, waar de levering geschiedt.

Artikel 2

1. Nederland voldoet binnen een maand na de vaststelling van de metaalwaarde aan Indonesië de nominale waarde van het zilver door creditering van de tussen De Nederlandsche Bank N.V. te Amsterdam en De Javasche Bank te Djakarta gevoerde A-rekening.

2. Indonesië voldoet binnen een maand na de vaststelling van de metaalwaarde aan Nederland het verschil tussen de nominale waarde en de metaalwaarde van het zilver door overdracht van een gelijk bedrag aan Nederlands en aan Indonesisch Staatsschuldpapier, deel uitmakend van de beleggingen van het Indonesische Muntfonds.

Artikel 3

1. De nominale waarde, die aan Indonesië zal worden vergoed, wordt vastgesteld door 's Rijks Muntmeester te Utrecht, nadat deze hierover tot overeenstemming is gekomen met het Hoofd van de Directie Financiële Zaken van het Hoge Commissariaat van de Republiek Indonesië te 's-Gravenhage.

2. De metaalwaarde zal worden vastgesteld door 's Rijks Muntmeester te Utrecht aan de hand van de uitkomsten van de omsmelting

en de essai en aan de hand van de op de dag van levering officieel genoteerde zilverprijs te New York, omgerekend tegen de door De Nederlandsche Bank N.V. te Amsterdam op die dag genoteerde koers van de U.S. \$ in Nederlandse guldens.

Artikel 4

Bij de berekening van de hoeveelheid over te dragen Staatsschuld-papier zal worden uitgegaan van de laatstbekende officieel ter beurze van Amsterdam genoteerde koers van dat Staatsschuldpapier, voorafgaande aan de dag der betaling.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/6

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Bijlagen: 1

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende:

dat bij 's Rijks Munt te Utrecht is opgeslagen een hoeveelheid zilver (hierna te noemen Japan-zilver), bestaande uit 5637 baren muntzilver en 2 kistjes proefzilver, waarvan het zilveragehalte grotendeels onbekend is, welk zilver op 3 September 1949 uit Japan per ms. „Rijnkerk” van de Holland-Oost-Azië lijn naar Rotterdam is verzonden, alwaar het door 's Rijks Muntmeester op 31 October 1949 is overgenomen;

dat Indonesië op 3 Februari 1945, onder de tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten Lend-Lease Overeenkomst van 8 Juli 1942, een hoeveelheid van 7.594.571.23 troy ounces fijn zilver heeft ontvangen (hierna te noemen Lend-Lease zilver);

dat Nederland gehouden is dit zilver aan de Verenigde Staten van Amerika terug te leveren, hetgeen is bevestigd in artikel 8 van het op 22 Mei 1947 tussen de Verenigde Staten van Amerika en Nederland gesloten Settlement Agreement, welk artikel als volgt luidt

„Nothing in this Agreement affects the obligation of the Netherlands Government in connection with silver transferred to it by the United States Government under lend-lease”;

dat Nederland stelt, dat het krachtens artikel 27, Afdeling D van de Financiële en Economische Overeenkomst Indonesië heeft ont-

slagen van de verplichting tot teruglevering van een hoeveelheid zilver overeenkomende met het verschil tussen de hoeveelheid Lend-Lease zilver en het Japan-zilver hiervoren genoemd en waarvan ter Ronde Tafel Conferentie de waarde is geschat op circa f 10 miljoen;

dat Indonesië stelt, dat:

a) het Japan-zilver tijdens de Japanse bezetting uit de kluisen van De Javasche Bank is geroofd en door de Japanners naar Japan is overgebracht en aldaar omgesmolten tot baren; alsmede dat dit zilver op 21 Juli 1948 door de Supreme Commander for the Allied Powers te Tokio voor restitutie is vrij gegeven en aan de Nederlandse autoriteiten aldaar ter beschikking is gesteld;

b) het eigendomsrecht op dit zilver door De Javasche Bank aan Indonesië is overgedragen en dat Indonesië ieder eigendomsrecht van Nederland op het Japan-zilver ontkent;

c. het krachtens artikel 27, Afdeling D van de Financiële en Economische Overeenkomst van elke schuldverplichting aan Nederland uit hoofde van het Lend-Lease zilver is ontslagen;

dat Nederland van gevoelen is,

mede op grond van het overeengekomene ter Ronde Tafel Conferentie, dat dit Japan-zilver Nederland in eigendom toebehoort,

doch dat Nederland wel erkent daarbij de verplichting op zich te hebben genomen tot gehele of gedeeltelijke teruglevering van dit zilver aan Indonesië, voor het geval de verplichting van Nederland tot teruglevering van het Lend-Lease zilver aan de Verenigde Staten van Amerika geheel of gedeeltelijk zou komen te vervallen;

dat Indonesië prijs stelt op overdracht van het Japan-zilver aan Indonesië;

dat Nederland bereid is aan deze wens tegemoet te komen, zij het onder zekere voorwaarden;

Gelet op de artikelen 12 en 22 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië wordt de hiernevens als bijlage aangehechte overeenkomst gesloten.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/6

ZILVEROVEREENKOMST

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ter ene zijde en de Regering van de Republiek Indonesië ter andere zijde, Verklaren te zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

1. Nederland verklaart zich bereid aan Indonesië over te dragen het bij 's Rijks Munt te Utrecht opgeslagen Japan-zilver, bestaande uit 5637 baren muntzilver en 2 kistjes proefzilver, waarvan het gehalte voor het grootste deel niet bekend is.

2. Indonesië verzorgt en bekostigt het transport van het zilver vanaf de plaats, waarop het zilver zich thans bevindt en aanvaardt dit zilver zoals het daar ligt.

3. Alle kosten, welke door Nederland voor het Japan-zilver zijn gemaakt, komen geheel ten laste van Indonesië; deze kosten worden hieronder gespecificeerd:

Transport per m.s. „Rijnkerk” van Yokohama naar Rotterdam	f	179 924,58
Transport van Rotterdam naar Utrecht		1 200,—
Voorzieningen 's Rijks Munt		2 275,—
Opslag te Utrecht gedurende 1 jaar		11 225,—
Verzekering tijdens transport van Yokohama naar Rotterdam		34 015,85
Diverse onkosten		21 259,57
En bedragen in totaal	f	249 900,—

Voorts komen ten laste van Indonesië de kosten, welke tot het tijdstip van de overdracht alsnog door Nederland zullen worden gemaakt.

4. De levering van het zilver geschiedt aan 's Rijks Munt te Utrecht nadat Indonesië de hierboven bedoelde kosten aan Nederland heeft voldaan.

Artikel 2

Indien Nederland op grond van de tussen Nederland en de Verenigde Staten van Amerika gesloten Lend-Lease Overeenkomst van 8 Juli 1942 aan de Verenigde Staten van Amerika zilver terug levert, dan wel op enige andere wijze aan zijn terugleveringsverplichting voldoet, zal Indonesië op eerste aanvraag en zonder in de gegrondheid dier handeling te treden aan Nederland een bijdrage overmaken in zilver of in U.S. \$, welke bijdrage wordt berekend volgens de formule:

$$\frac{R}{N} \times J \times z = \text{bijdrage van Indonesië, uitgedrukt in U.S. \$}.$$

In deze formule is:

R = de hoeveelheid fijn zilver (uitgedrukt in troy ounces), welke in waarde gelijk staat aan hetgeen Nederland ten aanzien van zijn terugleveringsverplichting aan de Verenigde Staten van Amerika presteert;

N = 56 737 341,25, zijnde de hoeveelheid troy ounces fijn zilver, die Nederland (incl. Indonesië) van de Verenigde Staten van Amerika ontving onder de Lend-Lease Overeenkomst van 8 Juli 1942;

J = de hoeveelheid troy ounces fijn zilver, die uit Japan naar Nederland is verscheept (Japan-zilver);

z = de prijs per troy ounce fijn, uitgedrukt in U.S. \$, van zilver, volgens de zilvernotering te New-York per de datum, waarop Nederland ten aanzien van zijn terugleveringsverplichting aan de Verenigde Staten van Amerika enige prestatie verricht.

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/13

’s-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U mede te delen, dat de Indonesische Regering bereid is alle kosten van vervoer van militairen van het voormalig Koninklijk Nederlands-Indonesisch Leger inclusief hun gezinnen van hun standplaats in Indonesië naar Nederland, dan wel naar hun bestemming elders buiten Indonesië, met als uiterste vertrekdatum 25 Juli 1950 voor haar rekening te nemen.

Deze kosten, gerekend van 26 Juli 1950 af, komen ten laste van Nederland.

Ik zal het op prijs stellen te vernemen, of U zich hiermede kunt verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/13a

’s-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U de ontvangst te berichten van Uw schrijven d.d. heden, luidende als volgt:

„Hierbij heb ik de eer U mede te delen, dat de Indonesische Regering bereid is alle kosten van vervoer van militairen van het

voormalig Koninklijk Nederlands-Indonesisch Leger inclusief hun gezinnen van hun standplaats in Indonesië naar Nederland, dan wel naar hun bestemming elders buiten Indonesië, met als uiterste vertrekdatum 25 Juli 1950 voor haar rekenig te nemen.

Deze kosten, gerekend van 26 Juli 1950 af, komen ten laste van Nederland”.

Ik deel U mede, dat ik van de inhoud van deze brief met vol-doening heb kennis genomen en mij daarmee verenig.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/14

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U mede te delen, dat de Regering van de Republiek Indonesië de op 25 Juli 1950 bestaande verlofsaanspraken van militairen van het voormalig Koninklijk Nederlands-Indonesisch Leger ook na die datum zal honoreren, terwijl de kosten van de vóór 26 Juli 1950 ingegane verloven van militairen van het voormalig Koninklijk Nederlands-Indonesisch Leger ook na die datum voor rekening van Indonesië komen.

Ik zal het op prijs stellen te vernemen, of U zich hiermede kunt verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/14a

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief d.d. heden, luidende als volgt:

„Hierbij heb ik de eer U mede te delen, dat de Regering van de Republiek Indonesië de op 25 Juli 1950 bestaande verlofsaanspraken van militairen van het voormalig Koninklijk Nederlands-Indonesisch Leger ook na die datum zal honoreren, terwijl de kosten van de vóór 26 Juli 1950 ingegane verloven van militairen van het voormalig Koninklijk Nederlands-Indonesisch Leger ook na die datum voor rekening van Indonesië komen.”

Ik deel U mede, dat ik van de inhoud van deze brief met voldoening heb kennis genomen en mij daarmee verenig.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/15

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U namens de Indonesische Regering mede te delen, dat naar de mening van de Indonesische Regering het over-

leg, als voorzien in artikel 6, lid 2, van de R.T.C.-overeenkomst inzake de positie van de burgerlijke overheidsdienaren in verband met de soevereiniteitsoverdracht tot de volgende resultaten heeft geleid:

Naast de door de Regering van Indonesië met de Protestantse Kerk in Indonesië getroffen financiële regelingen, waarbij een afkoopsom is vastgesteld voor de ten laste van de begroting van Indonesië komende uitgaven in Indonesië (inclusief die t.b.v. de Nederlandse bedienaren van de godsdienst) van de Protestantse Kerk, zal van 1 Januari 1950 af worden betaald:

1. door Nederland:

a. de in Nederland betaalbare pensioenen en evenredige pensioenen van Protestantse en Rooms-Katholieke bedienaren van de godsdienst;

b. de eventueel in Nederland betaalde verlofs- en nonactiviteits-salarissen en wachtgelden aan Protestantse en Rooms-Katholieke bedienaren van de godsdienst;

c. het voor transfer naar Nederland bestemde en alsdan (in feite) aldaar uitbetaalde per 1 Januari 1950 verschuldigd evenredig deel der kortverbandtoelagen en der bonussen.

2. door Indonesië:

de in Indonesië betaalbare pensioenen en evenredige pensioenen aan Protestantse en Rooms-Katholieke bedienaren van de godsdienst.

Ik zal het op prijs stellen te vernemen, of U zich met de inhoud van dit schrijven kunt verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/15a

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U de ontvangst te berichten van Uw brief ddo. heden luidende als volgt:

„Hierbij heb ik de eer U namens de Indonesische Regering mede te delen, dat naar de mening van de Indonesische Regering het overleg, als voorzien in artikel 6, lid 2, van de R.T.C. overeenkomst inzake de positie van de burgerlijke overheidsdienaren in verband met de soevereiniteitsoverdracht tot de volgende resultaten heeft geleid:

Naast de door de Regering van Indonesië met de Protestantse Kerk in Indonesië getroffen financiële regelingen, waarbij een afkoopsom is vastgesteld voor de ten laste van de begroting van Indonesië komende uitgaven in Indonesië (inclusief die t.b.v. de Nederlandse bedienaren van de godsdienst) van de Protestantse Kerk, zal van 1 Januari 1950 af worden betaald:

1. door Nederland:

a. de in Nederland betaalbare pensioenen en evenredige pensioenen van Protestantse en Rooms-Katholieke bedienaren van de godsdienst;

b. de eventueel in Nederland betaalde verlofs- en nonactiviteits-salarissen en wachtgelden aan Protestantse en Rooms-Katholieke bedienaren van de godsdienst;

c. het voor transfer naar Nederland bestemde en alsdan (in feite) aldaar uitbetaalde per 1 Januari 1950 verschuldigd evenredig deel der kortverbandtoelagen en der bonussen.

2. door Indonesië:

de in Indonesië betaalbare pensioenen en evenredige pensioenen aan Protestantse en Rooms-Katholieke bedienaren van de godsdienst”.

Ik deel U mede, dat ik mij met de inhoud van voornoemd schrijven kan verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

NEDERLANDSE DELEGATIE
 TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
 VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/30

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
 ter Tweede Ministersconferentie van de
 Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Nederlandse Delegatie zich op het standpunt stelt, dat bij het wederzijds deviezenbeleid met betrekking tot het verkeer tussen Nederland en Indonesië als leidraad zal worden gevolgd het in de deviezentechische sector van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie opgestelde, bijgevoegde Memorandum inzake deviezentechische aangelegenheden d.d. 29 November 1950, No. MC II/C II/30 A.B.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
 ter Tweede Ministersconferentie van de
 Nederlands-Indonesische Unie.*

INDONESISCHE DELEGATIE
 TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
 VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/30a

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
 ter Tweede Ministersconferentie van de
 Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Indonesische Delegatie zich op het standpunt stelt, dat bij het wederzijds deviezenbeleid met

betrekking tot het verkeer tussen Nederland en Indonesië als leidraad zal worden gevolgd het in de deviezenteknische sector van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie opgesteld, bijgevoegde Memorandum inzake deviezenteknische aangelegenheden d.d. 29 November 1950, No. MC II/C II/30 A.B.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Bijlage van MC II/C II/30 en 30a

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/30. A. B.

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Memorandum inzake deviezenteknische aangelegenheden

1. *Liquidatie van Indonesische guldenbeleggingen in Nederland.*

Kennis genomen hebbende van de mededeling van de Indonesische Delegatie, dat de Regering van Indonesië voornemens is, o.m. in verband met de behoefte aan lokaal kapitaal voor de financiering van de opbouw van het productie-apparaat in Indonesië, vrijwillige liquidatie van buitenlandse beleggingen door deviezeningezetenen van Indonesië te bevorderen en gezien het feit, dat practisch alle buitenlandse beleggingen van Indonesië in Nederlandse gulden luiden en alleen in Nederland kunnen worden gerealiseerd, is Nederland bereid gedurende het jaar 1951 voor deze liquidatie verkoop- en transfervergunningen tot een maximumbedrag van f 60 miljoen aan beleggingen van Indonesische deviezeningezetenen (inclusief de bezittingen in Nederland van de Indonesische eigen pensioenfondsen en van het Indonesisch Muntfonds) te verlenen, met dien verstande, dat niet meer dan de helft van dit bedrag zal mogen bestaan uit door Nederland gegarandeerde schuldbrieven ten laste van Indonesië en dat aandeelbewijzen van z.g. Nederlandse passieve investeringen in Indonesië van deze regeling zijn uitgesloten (deze limite geldt onge-rekend liquidatie door Indonesische deviezeningezetenen van Nederlandse certificaten van Amerikaanse aandelen).

De opbrengst van deze liquidatie zal middels creditering van de rekening „A” naar Indonesië kunnen worden getransfereerd.

De bedragen, die uit het Indonesische Muntfonds worden overgedragen aan Nederland in verband met opzending van zilveren tekenmunt van Indonesië naar Nederland ten gunste van de rekening „A” zijn onder bedoelde limite van f 60 miljoen niet begrepen.

2. *Herziening afspraak opzending Indonesische obligaties met pari-clausule.*

Voorzover zulks geschiedt binnen het kader van het onder punt 1 gestelde, zal van Nederlandse zijde geen bezwaar worden gemaakt tegen invoer in Nederland van obligaties met pari-clausule, uitgegeven ten laste van Indonesië onder garantie van Nederland.

3. *Arriérés*

De Indonesische Delegatie deelt mede, dat Indonesië thans heeft besloten over te gaan tot het beschikbaarstellen van deviezen voor afwikkeling van verplichtingen van Indonesische deviezeningezetenen uit hoofde van het lopende betalingsverkeer, betrekking hebbende op de periode 10 Mei 1940 tot 1 Augustus 1946.

Deze achterstallige posten worden verdeeld in de volgende groepen:

A. *Delegatie-credieten.* Hieronder worden verstaan de nog niet afgeloste schulden van personen, die na 10 Mei 1940 deviezeningezetenen van Indonesië zijn geweest, dan wel hun rechtsopvolgers, aan in Nederland gevestigde bankinstellingen uit hoofde van gedurende de periode 10 Mei 1940 tot 1 Augustus 1946 betaalde delegaties en onderstanden aan familieleden of nabestaanden. Indonesië zal ter delging van deze schulden vergunning voor transfer naar Nederland verlenen. Eveneens zal Indonesië vergunning voor transfer verlenen voor de afwikkeling van delegatie-credieten, die nog uitstaan bij werkgevers (waaronder begrepen het Indische fonds voor particuliere noden), in Nederland, die delegaties en onderstanden aan familieleden of nabestaanden van in Indonesië geëmployeerden hebben doorbetaald. Het Deviezeninstituut voor Indonesië behoudt zich het recht voor deze vergunningen niet te verlenen, wanneer en voorzover de thans nog uitstaande schulden als gevolg van kennelijke onwil van de debiteur niet reeds zijn gedelgd uit in vorige jaren ten laste van de Indonesische middelen verleende vergunning voor transfer onder het hoofd „Kapitaaltransfer”, „Spaartransfer”, dan wel „Transfer van slot-rehabilitatie-uitkeringen”, en de debiteur niet als gevolg van de weigering van de vergunning voor transfer buiten staat is geraakt zijn schuld te voldoen. De Nederlandse Delegatie heeft medegedeeld, dat de banken menen aanspraken te hebben op vergoeding van verliezen, die de banken per saldo op de hier bedoelde delegatie-credieten

zullen lijden. Zulks staat in verband met het beroep, dat de banken menen te kunnen doen op een „garantie”, die gedurende de Duitse bezetting werd gegeven. Alhoewel Indonesië van mening is, dat een dergelijke garantie geen verplichting van de Republiek Indonesië inhoudt, zal Indonesië niettemin aan het afwickelen van de insolvable posten — ter beoordeling van Indonesië — medewerken door voor de hoofdsommen (dus nadat de banken zullen hebben afgezien van alle rentebetalingen op deze insolvable posten) debitering toe te staan ten laste van het restant F-crediet, hetwelk sedert de soevereiniteits-overdracht afzonderlijk bij De Nederlandsche Bank N.V. op naam van Indonesië staat geregistreerd.

B. Commerciële arriérés. Indonesië zal vergunning tot transfer verlenen voor afbetaling van schulden van Indonesische deviezeningezetenen aan deviezeningezetenen van Nederland uit hoofde van goederenzendingen afkomstig uit Nederland, geëffectueerd vóór 14 Mei 1940, of afkomstig uit derde landen, besteld vóór 14 Mei 1940 en betaald vóór, op of na die datum ten laste van het Nederlandse deviezenvermogen. Deze vergunningen voor transfer zullen in verband met het z.g. „10 Mei 1940-criterium” inzake de deviezenrechtelijke scheiding van vermogenswaarden slechts dan worden verleend, wanneer debiteur en crediteur geen onderdeel zijn van dezelfde rechtspersoon. Mocht de toepassing van het „10 Mei-criterium” hier tot aperte onbillijkheden leiden, dan zullen De Nederlandsche Bank N.V. en het Deviezeninstituut voor Indonesië in onderling overleg van geval tot geval een beslissing nemen.

Bij gemis aan overeenstemming tussen De Nederlandsche Bank N.V. en het Deviezeninstituut voor Indonesië zal op verzoek van de meest gerede partij geval voor geval ter beslissing worden voorgelegd aan de Werkcommissie in Indonesië, als bedoeld in het besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie, No. MC I/ C III/1/G.T. Indien aldaar niet tot een beslissing kan worden gekomen, zal de aangelegenheid in kwestie op de eerstvolgende bijeenkomst van de Gemengde Commissie, als bedoeld in hoger aangehaald besluit, aan de orde worden gesteld. Indien ook daar niet tot een beslissing kan worden gekomen, zal deze aangelegenheid worden voorgelegd aan de Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie.

Luiden schulden van Indonesische deviezeningezetenen in „gulden zonder meer”, dan zullen deze worden getransfereerd op basis Indonesisch courant, tenzij aannemelijk kan worden gemaakt, dat de transactie werd afgesloten op basis Nederlands courant.

De vergunning voor de transfer ter afwikkeling van de commerciële arriérés dient — behoudens verlenging van deze termijn door het Deviezeninstituut voor Indonesië — te zijn aangevraagd binnen drie maanden, nadat de gelegenheid daartoe zal zijn opengesteld. De geldigheidsduur der vergunningen zal twaalf maanden belopen, met

dien verstande, dat deze, als de liquiditeitspositie van de desbetreffende debiteur het nodig maakt, desverlangd zal worden verlengd. Ingeval debiteur en crediteur onderdeel van dezelfde rechtspersoon zijn — en worden toegelaten tot transfer op grond van het gestelde aan het slot van de eerste alinea, sub B — zal de geldigheidsduur der vergunning slechts één maand belopen. De vergunning kan alsdan slechts worden gerealiseerd, voorzover de liquiditeitspositie dit toelaat.

C. *Financiële arriérés*. Indonesië zal voor de afwikkeling van de achterstallige rente en lossingen op obligatieleningen, uitgegeven ten laste van Indonesische Gemeenten, Provinciën en Locale ressorten, vergunning voor transfer naar Nederland verlenen. Tevens zullen vergunningen voor transfer worden verleend aan particuliere vennootschappen, die op de dienst van obligatieleningen nog achterstallig zijn voor wat betreft coupons en lossingen, vervallen gedurende de periode 10 Mei 1940 tot 1 Augustus 1946. Hiervoor zal een algemene vergunning worden verleend tot 31 Mei 1951. Wanneer van deze algemene vergunning om redenen gelegen bij de liquiditeit van de debiteur geen gebruik zal zijn gemaakt, zal voor transfer een bijzondere vergunning worden verleend. Verder zal vergunning voor transfer worden verleend voor de bedragen in Indonesisch courant, welke uit hoofde van in de periode van 10 Mei 1940 tot en met 5 Maart 1942 betaalbaar gestelde dividenden thans nog zijn verschuldigd aan aandeelhouders in Nederland, voorzover bedragen dienaangaande werden gestort bij de C.R.O, of indien aanneemlijk kan worden gemaakt, dat vrijstelling van deze stortingen bij de C.R.O. was verleend. Ook hiervoor zal een algemene vergunning worden verleend tot 31 Mei 1951. Wanneer van deze algemene vergunning om redenen gelegen bij de liquiditeit van de debiteur geen gebruik zal zijn gemaakt, zal een bijzondere vergunning voor transfer worden verleend.

4. Aan Indonesische deviezeningezetenen, voorzover niet vallende onder de groep actieve investeringen, die in de periode van 10 Mei 1940 tot 1 Augustus 1946 bankschulden in Nederland hebben aangegaan ten behoeve van een bedrijf in Indonesië, zal vergunning worden verleend voor transfer naar Nederland van middelen ter delging dezer schulden.

¹5. *Actieve en passieve investeringen.*

Door beide delegaties wordt de behoefte gevoeld een nadere precisering te geven van de begrippen „Actieve investering” en „Passieve investering”, zoals bedoeld in artikel 18 van de Financiële en Economische Overeenkomst der R.T.C., een en ander met betrekking tot investeringen, welke hebben plaatsgevonden vóór de datum van de soevereiniteitsoverdracht.

Onder *actieve investeringen* zullen worden verstaan de investeringen in bedrijven in Indonesië, welke toebehoren aan op 27 December 1949 in Nederland gevestigd zijnde rechtspersonen, alsook de in Indonesië gevestigde naamloze vennootschappen, waarvan het aandelenkapitaal geheel of nagenoeg geheel in eigendom is van één of enkele Nederlandse deviezeningezetenen.

Onder *passieve investeringen* worden derhalve verstaan alle overige Nederlandse investeringen in rechtspersoonlijkheid bezittende bedrijven in Indonesië, tenzij op verzoek van belanghebbenden door de Deviezenautoriteiten van beide landen in overeenstemming, op grond van de feitelijke verhoudingen per 27 December 1949, anders wordt beslist.

Bij gemis aan overeenstemming tussen De Nederlandsche Bank N.V. en het Deviezeninstituut voor Indonesië zal op verzoek van de meest gerede partij geval voor geval ter beslissing worden voorgelegd aan de Werkcommissie in Indonesië als bedoeld in het besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie No. MC I/C III/1/G.T.. Indien aldaar niet tot een beslissing kan worden gekomen, zal de aangelegenheid in kwestie op de eerstvolgende bijeenkomst van de Gemengde Commissie als bedoeld in hoger aangehaald besluit aan de orde worden gesteld. Indien ook daar niet tot een beslissing kan worden gekomen, zal deze aangelegenheid worden voorgelegd aan de Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie.

6. *Basisjaren-criterium m.b.t. winsttransfer.*

De Nederlandse Delegatie heeft een beroep gedaan op het Deviezeninstituut voor Indonesië om de bepaling, vervat in circulaire C 85 dd. 17 Maart 1949 onder III, sub c, te doen vervallen. Van de zijde van de Indonesische Delegatie is medegedeeld, dat bedoelde bepaling kan komen te vervallen voor de winsten gemaakt over de boekjaren, welke na 1 Juli 1950 aanvangen, met dit voorbehoud evenwel, dat beperkingen t.a.v. de winsttransfer ook in de toekomst aangelegd zullen moeten kunnen worden, indien alsdan overheidsmaatregelen getroffen zullen worden, die de financiële resultaten van het betrokken bedrijf respectievelijk de betrokken bedrijfstak op bijzondere wijze bevorderen. Voorzover betreft boekjaren geopend vóór 2 Juli 1950, doch welke nog niet zijn verstreken, zal bij de toepassing van het dan nog geldende basisjaarcriterium de grootst mogelijke soepelheid worden betracht.

7. *Aanwerdingsmogelijkheden Gurni's.*

Met betrekking tot de z.g. Gurni's, d.w.z. Rupiah-middelen toebehorende aan niet-deviezeningezetenen van Indonesië, zal zo spoedig mogelijk een splitsing worden gemaakt in twee rekeningen, t.w. een rekening K (apitaal) en een rekening I (inkomsten).

Op de rekening I zullen worden geboekt de inkomsten in Indonesië van de desbetreffende niet-deviezeningezetenen van Indonesië, genoten vanaf 1 Augustus 1946 of zoveel later, als de Gurnirekening werd geopend.

Op de rekening K zullen worden geboekt alle andere Rupiah-middelen.

Wat betreft de rekening K, zullen beleggingsmogelijkheden worden geopend, zoals aan te geven door de Regering van Indonesië, verband houdende met de opbouw van het bedrijfsleven daar te lande. Zulks zal onder meer geschieden door de mogelijkheid te openen tot aankoop van nader aan te geven fondsen of groepen van fondsen op de te Djakarta te openen effectenbeurs.

De inkomsten, welke op de rekening I worden geboekt, zijn met ingang van 1 Januari 1950 transferabel binnen het kader van de transfer van lopende inkomsten.

8. *Transfer van lopende inkomsten.*

Behoudens het bepaalde onder punt 7, laatste alinea, zal het Deviezeninstituut voor Indonesië met ingang van 1 Januari 1951 aan natuurlijke personen, deviezeningezetenen van Nederland, vergunning voor transfer van lopende inkomsten toestaan tot een maximum van Ned. gulden 5.000.— per jaar.

Hierbij wordt aangetekend, dat natuurlijke personen, maatschappijen, firma's en commanditaire vennootschappen, die een risico-dragend bedrijf of beroep uitoefenen, voorzover de feitelijke verhoudingen daartoe aanleiding geven, zullen worden behandeld naar analogie van de sub 5 vastgestelde richtlijnen.

MC II/C II/19

Amsterdam,

1950.

*Aan het Deviezeninstituut voor Indonesië
te Djakarta.*

Bij de besprekingen te 's-Gravenhage in November 1950 is het probleem van de retransfer van afschrijvingen ter sprake gekomen, waarbij van Uw zijde de vraag is gesteld, wat de houding van De Nederlandsche Bank N.V. zal zijn, indien de ondernemer, die afschrijvingsbedragen sedert 1 Augustus 1946 uit Indonesië naar Nederland heeft getransfereerd, om retransfer van een deel of het geheel van deze bedragen naar Indonesië vraagt.

De Nederlandsche Bank N.V. zal, indien een zodanige aanvraag haar bereikt, in de erkenning, dat het redelijk is, dat deze bedragen

kunnen worden gebruikt voor instandhouding of uitbreiding van het betrokken bedrijf in Indonesië, vergunning voor retransfer verlenen, indien de liquiditeit van het betrokken bedrijf deze transfer noodzakelijk maakt. Bovendien zal in het geval van rechtstreekse aanschaffing van kapitaalgoederen in het buitenland (Nederland inbegrepen) De Nederlandsche Bank N.V. ten opzichte van een zodanige aanvraag een welwillend standpunt innemen, doch zij zal dan bij hare beslissing o.m. rekening houden met de deviezenpositie van beide landen.

De retransfer zal plaats vinden door creditering van de A-rekening.

De Nederlandsche Bank N.V.
Directeur-Secretaris.

MC II/C II/19a

Djakarta,

1950.

*Aan de Directie van De Nederlandsche Bank N.V.
te Amsterdam.*

Ik heb de eer de ontvangst te erkennen van Uw schrijven dd.
1950, No. MC II/C II/19, luidende als volgt:

„Bij de besprekingen te 's-Gravenhage in November 1950 is het probleem van de retransfer van afschrijvingen ter sprake gekomen, waarbij van Uw zijde de vraag is gesteld, wat de houding van De Nederlandsche Bank N.V. zal zijn, indien de ondernemer, die afschrijvingsbedragen sedert 1 Augustus 1946 uit Indonesië naar Nederland heeft getransfereerd, om retransfer van een deel of het geheel van deze bedragen naar Indonesië vraagt.

De Nederlandsche Bank N.V. zal, indien een zodanige aanvraag haar bereikt, in de erkenning, dat het redelijk is, dat deze bedragen kunnen worden gebruikt voor instandhouding of uitbreiding van het betrokken bedrijf in Indonesië, vergunning voor retransfer verlenen, indien de liquiditeit van het betrokken bedrijf deze transfer noodzakelijk maakt. Bovendien zal in het geval van rechtstreekse aanschaffing van kapitaalgoederen in het buitenland (Nederland inbegrepen) De Nederlandsche Bank N.V. ten opzichte van een zodanige aanvraag een welwillend standpunt innemen, doch zij zal dan bij hare beslissing o.m. rekening houden met de deviezenpositie van beide landen.

De retransfer zal plaats vinden door creditering van de A-rekening.”

Ik kan U mededeelen, dat het Deviezeninstituut voor Indonesië met instemming van deze brief heeft kennis genomen en zich daarmee kan verenigen.

Het Deviezeninstituut voor Indonesië,
De Directeur,

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/26

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk is een regeling te treffen met betrekking tot de uitkeringen aan bepaalde categorieën nagelaten betrekkingen van gewezen Overheidspersoneel van Indonesië, alsmede tot definitieve afwikkeling te geraken van de in het tweede lid van artikel 54 van Onderwerp II van de R.T.C.-regelingen betreffende militaire aangelegenheden voorziene verrekening terzake van de daar bedoelde verkregen rechten;

Gelet op artikel 12 van het Uniestatuut en op het besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie van 1 April 1950, No. MCI/C III/9/G.T.;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Nederland neemt de verplichting over tot voldoening van de weduwenpensioenen en de wezenonderstanden aan de nagelaten betrekkingen van gewezen Overheidspersoneel van Indonesië, daaronder begrepen gewezen personeel van het voormalige K.N.I.L., en gepensioneerden op de voet van het „Pensioenreglement voor bijzondere ierkrachten”, van gepensioneerde bedienaren van de godsdienst, van gewezen vrijwillige deelgenoten in een der Weduwen- en Wezenfondsen of in het „Pensioenfonds voor Europese Locale Ambtenaren in Nederlandsch-Indië” en van bij de Directie van de Indische Pensioenfondsen in Nederland en haar Vertegenwoordiging in Indonesië en bij andere rechtspersoonlijkheid bezittende Indonesische Overheidsinstellingen werkzaam geweest zijnd personeel, voorzover het betreft:

a. pensioenen en onderstanden, genoten door op 1 December 1950 buiten het grondgebied van Indonesië gevestigde nagelaten betrekkingen, zolang zij aldaar gevestigd zullen zijn;

b. pensioenen en onderstanden, genoten door nagelaten betrekkingen, gevestigd in Indonesië, voorzover zij niet ingevolgd de Over-

eenkomst betreffende de toescheiding van staatsburgers de Indonesische nationaliteit bezitten of verkrijgen, dan wel van Aziatische afkomst zijn, indien zij zich alsnog buiten Indonesië vestigen en zolang zij buiten het grondgebied van Indonesië gevestigd zullen zijn;

c. pensioenen en onderstanden, toe te kennen aan na te laten betrekkingen, gevestigd in of buiten Indonesië, voorzover zij niet ingevolge de Overeenkomst betreffende de toescheiding van staatsburgers de Indonesische nationaliteit bezitten of verkrijgen, dan wel van Aziatische afkomst zijn, en voorzover gevestigd in Indonesië, indien zij zich alsnog buiten Indonesië vestigen, een en ander zolang zij buiten het grondgebied van Indonesië gevestigd zullen zijn.

Artikel 2

Nederland neemt mede de verplichting over tot voldoening van de duurtetoelagen op de onder artikel 1 bedoelde weduwnpensioenen en wezenonderstanden toegekend volgens de op 1 Januari 1950 buiten Indonesië van kracht zijnde regelingen, voorzover de grondbedragen dier pensioenen en onderstanden voor rekening van Nederland komen.

Artikel 3

Maatregelen door Indonesië na de dagtekening van dit besluit genomen, waardoor wijziging wordt gebracht in de verplichting tot voldoening van weduwnpensioenen en wezenonderstanden alsmede duurtetoelagen daarop, voorzover deze verplichting ingevolge dit besluit voor rekening van Nederland komt, behoeven de instemming van Nederland alvorens te kunnen werken.

Artikel 4

1. Indonesië verbindt zich de ingevolge de bestaande reglementen door in of buiten Indonesië gevestigde verplichte en vrijwillige deelgenoten in de Weduwen- en Wezenfondsen en in het „Pensioenfonds voor Europese Locale Ambtenaren in Nederlandsch-Indië” verschuldigde gewone, buitengewone en huwelijkscontributies nominaal in Nederlands courant geregeld ter beschikking van Nederland te stellen, voorzover volgens nader te stellen regelen verwacht mag worden, dat de weduwnpensioenen en wezenonderstanden van de na te laten betrekkingen van deze deelgenoten voor rekening van Nederland zullen komen.

2. Maatregelen door Indonesië na de dagtekening van dit besluit genomen, waardoor wijziging wordt gebracht in de verplichting tot voldoening van de onder 1 bedoelde contributies, behoeven de instemming van Nederland alvorens te kunnen werken.

3. De onder 1 bedoelde regelen zullen worden opgesteld door een partitair samen te stellen commissie van deskundigen.

Artikel 5

Voorzover in het vorenstaande daaromtrent niet is gehandeld, blijven de bestaande verplichtingen tot voldoening van weduwpensioenen en wezenonderstanden alsmede duurtetoeslagen daarop van kracht, zolang zij niet door de bevoegde organen worden buiten werking gesteld of gewijzigd.

Artikel 6

Over het tijdvak 1 April—1 December 1950 betaalt Nederland aan Indonesië een vierde gedeelte van het verschil tussen de inkomsten in Nederlands courant over dat tijdvak van de Weduwen- en Wezenfondsen, waaronder te verstaan de contributies van de deelgenoten in deze fondsen en de renten van de belegde gelden, verminderd met de kosten van beheer en administratie van deze fondsen enerzijds en de gedurende dat tijdvak in Nederlands courant uitbetaalde weduwpensioenen en wezenonderstanden anderzijds.

Artikel 7

Onverminderd het tussen Nederland en Indonesië overeengekomene bij briefwisseling van 29 November 1950, No. MC II/CII/13 en MC II/C II/13a, onderscheidenlijk van 29 November 1950, No. MC II/C II/14 en MC II/C II/14a verklaart Nederland generlei vordering meer op Indonesië te hebben uit hoofde van de in het tweede lid van artikel 54 van Onderwerp II van de R.T.C.-regelingen betreffende militaire aangelegenheden voorziene verrekening terzake van de daarbedoelde verkregen rechten.

Artikel 8

1. De in Nederland aanwezige actieve en passieve vermogensbestanddelen van:

a. het „Weduwen- en Wezenfonds voor Europese burgerlijke landsdienaren in Nederlandsch-Indië”;

b. het „Weduwen- en Wezenfonds der Europese Officieren van het Nederlandsch-Indische Leger”;

c. het „Weduwen- en Wezenfonds van Europese militairen beneden de rang van Officier bij de Koloniale Troepen”;

d. het „Pensioenfonds voor Europese Locale Ambtenaren in Nederlandsch-Indië”;

zomede zodanige gedeelten van de in Nederland aanwezige activa van:

e. het „Inlandse-ambtenaren-pensioenfonds”;

f. het „Inlandse-militairen-pensioenfonds”;

e en *f* als tezamen opleverend een bedrag van vijfendertig miljoen gulden, gerekend naar de koers per 1 December 1950,

worden door Indonesië aan Nederland overgedragen.

2. Met de onder 1 bedoelde overdracht zijn de vorderingen van de Weduwen- en Wezenfondsen op eigen-pensioenfondsen uit hoofde van geldleningen gekweten.

3. De onder 1 bedoelde overdracht van activa uit de onder *e* en *f* aldaar genoemde fondsen zal zoveel mogelijk kunnen worden bewerkstelligd door overdracht van Indonesische staatsschuldpapieren.

Artikel 9

Beide deelgenoten verplichten zich binnen hun rechtsgebied de wettelijke voorzieningen te treffen, welke nodig zijn voor de uitvoering van dit besluit in dat gebied.

Artikel 10

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening. Het treedt in werking met ingang van 1 December 1950.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/21

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat zolang de administratie van de weduwenpensioenen en wezenonderstanden, de verplichting tot voldoening waarvan Nederland ingaande 1 December 1950 heeft overgenomen, nog niet door Nederland kan worden verzorgd, de Directie van de Indische Pensioenfondsen deze zal kunnen voortzetten.

De aan deze administratie verbonden kosten zullen dan door Nederland aan Indonesië zijn te vergoeden.

Tevens acht ik het in het kader van de getroffen regelingen op het stuk der eigen-pensioenen redelijk, dat Nederland één vierde gedeelte van de kosten, verbonden aan de administratie van de eigen-pensioenen, voor zijn rekening neemt, met dien verstande, dat bij verlaging van het voor rekening van Nederland komend gedeelte in Nederlands courant van de uitbetaalde eigen-pensioenen, over evenbedoeld kostenaandeel nader overleg zal worden gepleegd.

Ik teken hierbij aan, dat het in de bedoeling ligt op korte termijn de organisatie van de Directie van de Indische Pensioenfondsen aan de in verschillend opzicht gewijzigde omstandigheden aan te passen. Bij de overweging van de terzake te treffen voorzieningen zal gaarne in overleg met Nederland worden getreden.

Gaarne zal ik met Uw oordeel omtrent het vorenstaande in kennis worden gesteld.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/21a

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven dd. heden, 29 November 1950, No. MC II/C II/21, luidende als volgt:

„Ik heb de eer U mede te delen, dat zolang de administratie van de weduwenpensioenen en wezenonderstanden, de verplichting tot voldoening waarvan Nederland ingaande 1 December 1950 heeft overgenomen, nog niet door Nederland kan worden verzorgd, de Directie van de Indische Pensioenfondsen deze zal kunnen voortzetten.

De aan deze administratie verbonden kosten zullen dan door Nederland aan Indonesië zijn te vergoeden.

Tevens acht ik het in het kader van de getroffen regelingen op het stuk der eigen-pensioenen redelijk, dat Nederland één vierde gedeelte van de kosten, verbonden aan de administratie van de eigen-pensioenen, voor zijn rekening neemt, met dien verstande, dat bij verlaging van het voor rekening van Nederland komend gedeelte in Nederlands courant van de uitbetaalde eigen-pensioenen, over evenbedoeld kostenaandeel nader overleg zal worden gepleegd.

Ik teken hierbij aan, dat het in de bedoeling ligt op korte termijn de organisatie van de Directie van de Indische Pensioenfondsen aan de in verschillend opzicht gewijzigde omstandigheden aan te passen. Bij de overweging van de terzake te treffen voorzieningen zal gaarne in overleg met Nederland worden getreden.

Gaarne zal ik met Uw oordeel omtrent het vorenstaande in kennis worden gesteld.”

Ik deel U mede, dat ik met de inhoud van deze brief kan instemmen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/25

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk moet worden geacht de Leningsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië (Besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie d.d. 1 April 1950, No. MC I/C III/5/G.T. te herzien;

Gelet op de artikelen 2, 12 en 22 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

In de Leningsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië (Besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie d.d. 1 April 1950, No. MC I/C III/5/G.T.) worden ed volgende wijzigingen aangebracht:

A. Punt 7 wordt gelezen als volgt:

„Het crediet blijft geopend tot 1 Januari 1952. Het op die datum nog niet opgenomen credietbedrag komt te vervallen. Over de opgenomen bedragen wordt $3\frac{1}{2}$ % rente 's jaars betaald van de dag van opnemng en te voldoen op 1 Januari 1951, 1 Juli 1951 en 1 Januari 1952.”

B. De eerste zin van punt 8 wordt gelezen als volgt:

„Het op 1 Januari 1952 opgenomen bedrag zal worden geconsolideerd en gevoegd bij de f 80 000 000 verstrekt ter aflossing van de schuld op de HG/HI-rekening.”

C. De tweede zin van punt 8 wordt gelezen als volgt:

„Voor het aldus geconsolideerde totaal-crediet zullen de volgende voorwaarden gelden:

a. de looptijd van het crediet bedraagt elf jaar;

b. enz:”

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/7

Bijlagen: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende:

dat sub *e* van de Handelsovereenkomst, welke als bijlage I is gehecht aan het Besluit der Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie dd. 1 April 1950, No. MC I/C III/7/ G.T. is bepaald, dat tijdig vóór 1 October 1950 zal worden bijeengekomen ter regeling en vaststelling van het handelsverkeer tussen Nederland en Indonesië na deze datum;

dat de plaats gehad hebbende overschrijding van deze datum irrelevant is voor de wens der deelgenoten aan de desbetreffende bepaling thans uitvoering te geven;

Gelet op de artikelen 2, 12 en 22 van het Uniestatuut en op artikel 22, lid 3 en 4, alsmede op lid 2 van dat artikel van de Financiële en Economische Overeenkomst;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië wordt de hiernevens als bijlage aangehechte overeenkomst gesloten.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/7

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

Handelsovereenkomst

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ter ene zijde en de Regering van de Republiek Indonesië ter andere zijde,
Komen overeen als volgt:

Artikel 1

Gedurende de periode, begonnen op 1 October 1950 en eindigende 30 September 1951, zal de Regering van het Koninkrijk der Neder-

landen uitvoervergunningen voor de uitvoer naar Indonesië en de Regering van de Republiek Indonesië invoervergunningen voor de invoer uit Nederland verlenen voor de goederen, vermeld in de aan deze overeenkomst gehechte lijst I, een en ander met inachtneming van het bepaalde in artikel 22, lid 5, der Financiële en Economische Overeenkomst en van de in genoemde lijst bij bepaalde goederen gestelde aantekeningen.

De totale waarde-raming van de goederen, voorkomende in lijst I is circa f 320 000 000 c.i.f.

Artikel 2

Gedurende de periode, begonnen op 1 October 1950 en eindigende 30 September 1951, zal de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, voorzover vereist, invoervergunningen voor de invoer uit Indonesië en de Regering der Republiek Indonesië uitvoervergunningen voor de uitvoer naar Nederland verlenen voor de goederen, vermeld in de aan deze overeenkomst gehechte lijst II, een en ander met inachtneming van het bepaalde in artikel 22, lid 5, der Financiële en Economische Overeenkomst en van de in genoemde lijst bij bepaalde goederen gestelde aantekeningen.

De totale waarde-raming van de goederen, voorkomende in lijst II is ca. f 435 000 000 f.o.b.

Artikel 3

Voor de beoordeling van al of niet overschrijding der contingentsposten zijn de in de lijsten genoemde hoeveelheden bindend. De in de lijsten genoemde waardebedragen zijn slechts bindend, indien geen hoeveelheden zijn genoemd.

Artikel 4

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië zullen tijdig vóór 1 October 1951 bijeenkomen ter regeling en vaststelling van het handelsverkeer tussen beide landen na deze datum.

LIJST I

**Recapitulatie uitvoer van Nederland naar Indonesië in de periode
1 October 1950 tot 1 December 1951**

Contingent Waarde in × f 1000

Industriële sector

Textielstukgoederen	81.705
Textielkramerijen	22.775
Chemische en pharmaceutische producten	17.625
Metalen	99.285
Keramiëk	3.850
Stichting Grafisch Export Centrum	18.000
Papier- en papierproducten	9.725
Hout	500
Teerproducten	100
Kolen	2.227
Huiden en Leder	5.300
Rubber	600
Diversen	7.808

Totaal Industriële sector 269.500

Agrarische sector

Akkerbouw	1.065
Tuinbouw	50
Zuivel	30 500
Margarine, vetten & oliën	215
Vee en vlees	800
Pluimvee en eieren	100
Kunstmeststoffen	12.100
Grondstoffen	150
Diverse P. & D.	3.250
Gedistilleerde dranken	1.350
Diversen	420

Totaal Agrarische sector 50.000

Totaal Generaal 319.500

Contingent	Periode 1/10/50—1/10/51		Aantekeningen
	Hoeveelheid in meters	× f 1000	
Industriële sector			
<i>Textielstukgoederen</i>			
1. White cambrics	20 000 000	25 920	
2. White shirtings	7 150 000	8 860	
3. Luierstof	500 000	710	
4. Overige whites	955 000	1 840	
5. White drills	1 750 000	3 200	
6. Dyed cambrics	1 000 000	1 620	
7. Khaki drills	1 450 000	2 810	
8. Blue drills	850 000	1 620	
9. Dyed flannel	300 000	440	
10. Effen geverfde kat. manufacturen	2 000 000	2 830	
11. Bedrukte kat. manufacturen	13 000 000	18 600	
12a. Bontgeweven ruiten	—	p.m.	
12b. Andere bontgeweven artikelen w.o. poplins, pyamastrepen, dungarees, chambreys etc.	1 750 000	2 865	
13. Weefsels van rayon en rayonvezel (be- drukt, geverfd, bontgeweven, etc.)	2 000 000	4 920	
14. Gordijn- en meubelstoffen	500 000	2 165	
15. Cotton velvet	—	p.m.	
16. Beddetijk	250 000	595	
17. Suitings en tussors (linnen, halflinnen, katoen katoen/inte)	300 000	1 460	

kiezendoeek	—	500
Totaal Textielstukgoederen		81 705
<i>Textielkramerijen</i>		
18b. Diverse textielkramerijen	—	p.m.
19. Katoenen dekens	400 000 st.	1 300
20. Badhanddoeken	—	400
21. Zakdoeken	—	450
22. Tafel- en servetgoed, lakens, slopen e.a. huishoudgoed.	—	750
23. Confectie	—	2 500
24. Tricotages.	—	1 500
25. Kousen en sokken	—	250
26. Band, lint, veters, kant, enz.	—	75
27. Dweilen, poetslappen, katoen en breeuwwerk	—	350
28. Schoendoek	—	750
29. Zeildoek	—	
30. Ertzakken	—	p.m.
31. Filterdoek en persdoek	—	400
32. Wasdoek	—	p.m.
33. Katoen en naaigarens	—	2 000
34. Rayongarens	—	p.m.
36. Breikatoen	—	p.m.
37. Boekbinders- en schilderslinnen	—	250
38. Touw	—	300
39. Visnetgarens en netten	900 ton	11 250
40. Kameelharen drijfriemen	—	250
Totaal Textielkramerijen		22 775

20. De vraag in Indonesië gaat voornamelijk uit naar de goedkopere kwaliteiten

Contingent	Periode 1/10/50—1/10/51		Aantekeningen
	Hoeveelheid	× f 1000	
<i>Chemische en pharmaceutische producten</i>			
41. Mierenzuur	2 000 ton	2 200	41. Afname op pro rata temporis basis
42. Cosmetica	—	500	
43. Essences, aetherische oliën en composities	—	1 250	44a. Afname evenredig te verdelen over 4 kwartalen
44. Grondstoffen verfindustrie	—	700	
44a. Lithopoon, zinkwit en loodwit	—	500	
45. Verven, lakken en vernissen	—	300	
46. Kunstschildersverven	—	p.m.	
47. Drukinkt	—	1 250	
48. Lichtdrukpapier en ontwikkelchemicaliën	—	75	49. Indien voor andere zuren dan azijn- en melkzuur de levering onmogelijk blijkt, zal vooraf overleg worden gepleegd
49. Organische zuren, w.o. azijn- en andere zuren	—	400	
50. Hulpmiddelen voor de textiel- en lederindustrie	—	250	
51. Zwaveldioxyde SO ₂	—	50	
52. Watervrije ammoniak	—	250	55. Nederland kan voorshands geen vloeibaar chloor en zoutzuur leveren
53. Linoleum en viltzeil	—	p.m.	
54. Teerkleurstoffen	—	1 000	
55. Div. chemische producten	—	3 000	
56. Biologische preparaten	—	300	
57. Vitaminepreparaten	—	750	
58. Lactas calcicus	—	50	
59. Coffeine, theobromine (incl. bismuthpreparaten)	—	75	
60. Pharmaceutische chemicaliën & gal-			

64. Brillmonturen en -glazen	—	400
65. Div. genees- en verbandmiddelen (incl. tandheelkundige apparaten en benodigdheden, excl. röntgenapparaten) .	—	400
Totaal chemische en pharmaceutische prod.		17 625
<i>Metalen</i>		
66. Ruw ijzer	3 000 ton	465
67. Walserij producten	—	3 500
67a. Gegoten en gelaste buizen incl. industriegietwerk	—	1 500
68. Diverse non-ferro metalen	—	1 000
69. Lettermetaal en -materiaal	—	750
70. Draadnagels en spijkers	3 000 ton	1 500
71. Schroeven, bouten, moeren, klinknagels	—	1 000
72. Div. niet-huish. draadproducten	—	1 000
73. Draad, kabel en toebehoren	—	2 000
74. Installatie- en schakelmateriaal	}	2 500
75. Hoog- en laagspanningsschakel en verdeelinrichting		
76/77. Electriche machines voor stroomopwekking en electromotoren	—	5 000
78. Electr. lijncommunicatie en radioapparatuur	—	900
79. Radio-apparaten en onderdelen	—	2 000
79a. Versterkers, recording etc. en onderdelen, w.o. gramofoons en gramfoonplaten	—	300
80. Gloeilampen en delen	—	850

66. De Indon. wens is 4 000 ton. Indien meer voor export ter beschikking komt, zal aan deze wens worden tegemoet gekomen

67. Afname op pro rata temporis basis

73. Afname op pro rata temporis basis

Contingent	Periode 1/10/50 ± 1/10/51		Aantekeningen
	Hoeveelheid	× f 1000	
80a. Gasontladingslampen en armaturen	—	1 500	
81/84. Electr. huishoudelijke apparaten	—	250	
82. Accumulatoren en galvanische elementen	—	200	
83. Rijwielverlichtingsartikelen	—	750	
85. Medische, wetenschappelijke en optische apparaten	—	2 400	
86. Electr. meetinstrumenten w.o. controleapparaten	—	1 100	
86a. Service-onderdelen t.b.v. de electrotechniek	—	1 500	
87. Electr. en niet-electr. lasapparaten en laselectroden	—	2 000	
87a. Diverse buizen voor electrotechnische doeleinden	—	770	
87b. Machines, halfabrikaten en grondstoffen t.b.v. de electrotechnische industrie	—	5 325	
88. Div. niet-huishoudelijke apparaten en artikelen	—	1 000	
89. Stoommachines, ketels, turbines en delen	—	1 200	
90. Verbrandingsmotoren en delen	—	4 000	
91. Machines en onderdelen voor metaalbewerking	—	1 000	
92. Machines en onderdelen voor houtbewerking	—	750	
93. Koeltechnische installaties	—	400	

90	werktuigen en delen voor mijnbouw en gasfabrieken	—	250
97	Kantoor machines, schrijfkassa's, lichtdrukmachines en dergelijke . .	—	200
98	Machines en onderdelen en-hulpmidde-len v. textiel- en rubberindustrie . .	—	300
99	Weegwerktuigen, winkelmachines, incl. maten en gewichten en onderdelen .	—	400
100	Pompen, ventilatoren, compressoren .	—	1 500
101	Hijs-, hef- en transportwerktuigen . .	—	1 200
102	Hand-, machine- en landbouw-gereed-schappen	—	1 500
103	Brandblusmiddelen	—	400
104	Machines en werktuigen voor voedings middelen- en zuivelindustrie	—	500
105	Installaties v. rubber-, suiker- en palm-olie-industrie	—	5 000
106	Machines en werktuigen voor div. industriële doeleinden	—	2 500
107	Smalspoormateriaal	—	1 500
108	Normaalspoormateriaal	—	1 500
109	Locomotieven, personenrijtuigen en wagons	—	9 750
110	Wegtransportmateriaal	—	250
111	Rijwielen en onderdelen	—	1 500
111 ^a	Hulpmotoren voor rijwielen	—	p.m.
112	Div. niet-electr. meetinstrumenten w.o. gasmeters en lab. instrumenten . . .	—	400
113	Appendages, flensen, fittingen e.a. hulpstukken	—	700
114	Metalen, emballage w.o. kistbeslag .	—	750
115	Niet-electr. huish. kook- en verwar-mingsapparaten	—	125
116	Gietijzeren, geëmailleerde, verzinkte en aluminium huish. artikelen . . .	—	750

108/109. De in de verdragsperiode ver-vallende contractuele verplichtingen uit hoofde van de levering van wagons en rijtuigen door Werkspoor, Beynes en Allan en Co.

Contingent	Periode 1/10/50—1/10/51		Aantekeningen
	Hoeveelheid	× f 1000	
117. Overige huish. artikelen (o.a. bestek-artikelen)	—	200	
118. Zilveren, verzilverde en doublé artikelen.	—	150	
119. Hang- en sluitwerk	—	400	
120. Scheermesjes	—	p.m.	
121. Kroonkurken	—	p.m.	
122. Brandkasten, kluisdeuren en geldkisten	—	300	
123. Ankers, kettingen en staaldraad	—	500	
125. Havenwerken en baggermateriaal	—	3 500	
125a. Scheepvaart	—	15 000	
Totaal metalen		99 285	
<i>Keramische producten</i>			
129. Huishoudelijk aardewerk, -porselein en sieraardewerk	}	250	
130. Huishoudelijk glaswerk			
131. Sanitair	—	800	
132. Vuurvast en zuurbestendig keramisch materiaal	—	250	
133. Technisch glaswerk	—	100	
134. Laboratorium en medisch glaswerk	—	700	
135. Isolatiemateriaal	—	150	
136. Muziekinstrumenten	—	p.m.	
137. Smeed- en smeltartikelen incl. smeltoefeningsartikelen	—	100	

143. Diverse keramische producten, w.o. bouwbeslag	—	550
Totaal Keramische producten.		3 850
<i>Stichting grafisch export centrum</i>		
144. Boeken, tijdschriften, plaatwerken, enz. (w.o. schoolboeken)	—	18 000
<i>Papier</i>		
145. Houthoudend druk- en schrijfpapier en karton	750 ton	585
146. Houtvrij druk- en schrijfpapier en karton	2 500 ton	2 575
147. Pakpapier	600 ton	545
148. Courantdruk	2 000 ton	1 200
149. Strokarton en papier	3 000 ton	720
150. Kantoor-, school- en tekenbehoeften	—	2 000
151. Rollenspecie	—	100
152. Diverse papier- en kartonsoorten incl. papierwaren.	—	2 000
Totaal Papier		9 725
<i>Hout</i>		
153. Houtwaren, borstelwerk en kurkwaren	—	500
154. Triplex.	—	p.m.
Totaal Hout		500
<i>Teerproducten</i>		
155. Diverse teerproducten	—	100

146. Afname op pro rata temporis basis

147. Geen natronkrachtpapier

148. Bij de komende programmering zal Nederland trachten aan de Indonesische wens van 3500 ton tegemoet te komen

155. Excl. benzol

Contingent	Periode 1/10/50—1/10/51		Aantekeningen
	Hoeveelheid	× f 1000	
<i>Kolen</i>			
157. Gietcokes	3 000 ton	327	157. Bij de komende programmering zal Nederland trachten aan de Indonesische wens van 10 000 ton tegemoet te komen
158. Gaskolen	20 000 ton	1 900	
Totaal kolen		2 227	
<i>Huiden en leder</i>			
160. Drijfriemen en technische lederwaren	—	300	
161. Zoolleder, overleder en zeemleder .	—	p.m.	
162. Schoenen	—	5 000	
163. Schoenen voor leger en politie . . .	—		
Totaal Huiden en Leder		5 300	
<i>Rubber</i>			
164. Drijfriemen en transportbanden . . .	—	350	
165. Technische artikelen, incl. rubberpakking	—	100	
166. Auto- en motorrijwielbanden	—	p.m.	
167. Kunstleder	—	50	
168. Diverse rubberartikelen	—	100	
Totaal Rubber		600	
<i>Diversen</i>			
169. Diversen industrie	—	7 808	

Artikelen	Ton	× f 1000 cif	Aantekeningen
Agrarische sector			
1. Havermout	250	325	
2. Maizena	200	220	
3. Mout	500	400	
4. Gist	40	120	
5. Kindervoeding	—	2 500	
6. Gecondenseerde melk en melkpoeder	36 000	28 000	6. Het contingent is uitgedrukt in tonnen ongesuikerde gecondenseerde melk (evap.) als basis. De aankoop zal ongeveer geschieden in het navolgende assortiment: 75 % = 27 000 ton evap. = ± 13 500 ton ges. gecond. melk 15 % = 5 400 ton evap. (onges. gecond. melk) 10 % = 3 600 ton evap. = 900 ton melkpoeder. Indonesië behoudt zich het recht voor om binnen het basis-contingent van 36 000 ton ongesuikerde gecondenseerde melk, zo nodig enige verschuivingen aan te brengen.
7. Visconserven	p.m.	—	
8. Lijnolie	100	215	
9. Runderen en fokvarkens	—	800	
10. Pluimvee en eieren	—	100	
11. Groentezaden	—	50	
12. Jenever	5 000 hl	1 350	
13. Zwavelzure Ammoniak	35 000	9 100	Basis N 20 %
14. Dubbel superfosfaat	5 000	1 500	
15. Mengmeststoffen	—	1 500	
16. Insecticiden	—	150	

Artikelen	Ton	× f 1000 cif	Aantekeningen
17. Kalimeststoffen	p.m.	—	Onder deze post vallen o.m.: cacao-poeder; chocolade artikelen; chocolade melk; suikerwerk; kaas; jams; honing; appelstroop; appelmoes; room- en vriesboter; zelfrijzend bakmeel; mosterd; stout; biscuit en koek; groenten in blik; vruchtensappen; vruchten op water; vleesconserven; visconserven; gedistill. anders dan jenever en wijnen; shagtabak en sigaren.
18. P. en D. Merkartikelen	—	3 250	
19. Diversen	—	420	
Totaal		50 000	Uit de hierboven genoemde geldsbedragen kunnen geen conclusies t.a.v. de prijs getrokken worden.

LIJST II Uitvoer uit Indonesië naar Nederland in de periode 1 October 1950 tot 1 October 1951

Contingent	Ton	× f 1000 fob	Aantekeningen	
<i>Industriële sector</i>				
1. Ruwe tabak	—	50 000		
2. Tin	3 000	30 000		
3. Manganererts	—	p.m.		
4. Aetherische oliën	—	1 500		
5. Kinabast	—	500		
6. Diverse chemische en pharmaceutische producten	—	250		
7. Vezels (sisal, manilla, rosella, rameh e.a.)	3 500	4 670	7 en 12. De Nederlandse invoerwens is hoger. Indien meer voor export ter beschikking komt dan thans kan worden voorzien, zal Indonesië een verzoek van Nederlandse zijde tot contingentsverhoging in welwillende overweging nemen	
8. Ruwe kapok	3 000	7 500		
9. Rubber	12 000	48 000		
10. Huiden en Vellen	—	2 000		
11. Schelpen	—	500		
12. Hout	—	1 000		
13. Kunstnijverheidsartikelen	—	p.m.		
14. Gommen en Harsen	—	500		
15. Diversen	—	1 335		
Totaal Industriële sector		147 755		
<i>Agrarische sector</i>				
1. Koffie	2 000	8 000		
2. Suiker	p.m.	—		
3. Thee	8 000	28 000		

Contingent	Ton	× f 1000 fob	Aantekeningen
4. Copra- en andere veekoeken	p.m.	—	<p>Voor veevoeder doeleinden.</p> <p>12. Per 1 October 1950 is voor de verdragsperiode October 1950/October 1951 reeds 64 000 ton gecontracteerd. Rest dus nog te contracteren voor levering tot 1 October 1951 56 000 ton.</p> <p>De Ind. Delegatie neemt nota van de moeilijke positie van Nederland met betrekking tot de voorziening van eetbare oliën en vetten en is derhalve bereid om, mocht het exportsurplus meevallen, een verhoging van het thans opgenomen contingent welwillend in overweging te nemen. Mochten voorts handelspolitieke verplichtingen tot levering van copra voor October '51 met derde landen niet worden gerealiseerd, dan zal eveneens de mogelijkheid worden nagegaan om het Nederlandse contingent met deze kwanta of gedeelten hiervan te verhogen. Omtrent 1 April 1951 zullen partijen de situatie opnieuw in beschouwing nemen.</p> <p>Uit de hierboven genoemde geldsbedragen kunnen geen conclusies t.a.v. de prijs getrokken worden.</p>
5. Cacaobonen	p.m.	—	
6. Tapiocaproducten	50 000	11 250	
7. Rottan	3 000	4 250	
8. Malakkastokken	300 000 st.	240	
9. RottanhalfFabr. (pitband)	p.m.	—	
10. Pandanhoeden	100 000 st.	100	
11. Mais	p.m.	—	
12. Copra	120 000	120 000	
13. Palmolie	75 000	82 500	
14. Palmpitten	20 000	14 000	
15. Tengkawangpitten	p.m.	—	
16. Diverse oliehoudende zaden	—	750	
17. Nootmuskaat	500	2 250	
18. Cassia/kaneel	500	625	
19. Peper	500	5 000	
20. Foeli	100	600	
21. Grondnoten	10 000	10 000	
22. Arak	1 500 hl	350	
23. Diversen	—	330	
		288 245	
Totaal generaal		436 000	

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/27

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950; Overwegende, dat het noodzakelijk is over te gaan tot vaststelling van een begroting voor het dienstjaar 1950 voor die Uniekosten, welke voor gezamenlijke rekening van de deelgenoten komen;

Gelezen de door de Secretaris-Generaal belast met de leiding van het Uniesecretariaat samengevoegde ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1950;

Gelet op de artikelen 11, 12 en 26, lid 1, van het Uniestatuut en op artikel 13 van de Instructie voor het permanent Secretariaat en voor de Secretarissen-Generaal van de Nederlands-Indonesische Unie;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Vastgesteld wordt de hiernevens als bijlage aangehechte „Begroting voor het dienstjaar 1950 voor die Uniekosten, welke voor gezamenlijke rekening van de deelgenoten komen.”

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/27

Dienstjaar 1950**Begroting van kosten van de Nederlands-Indonesische Unie, welke voor gezamenlijke rekening van de deelgenoten komen****A. Raming der middelen****Hoofdstukken:**

I. Voorschot (voorlopig aandeel) van het Koninkrijk der Nederlanden in de kosten van de Nederlands-Indonesische Unie	f	603 500
II. Voorschot (voorlopig aandeel) van de Republiek Indonesië in de kosten van de Nederlands-Indonesische Unie	R	1 314 500

B. Begroting van Uitgaven**Hoofdstukken:**

I. Uitgaven in Nederland	f	603 500
II. Uitgaven in Indonesië	R	1 314 500
I. Uitgaven in Nederland	f	603 500

Afdelingen:

A. Conferentie van Ministers	f	126 500
B. Commissies		160 000
C. Bijeenkomsten van Vertegenwoordigers der Parlementen		40 000
D. Uniesecretariaat		239 000
E. Unie-Hof van Arbitrage		38 000

Afdeling A. Conferentie van Ministers**Materiële uitgaven****Artikel**

1. passagekosten	f	68 000
2. vliegverzekeringen		4 500
3. uitrustingskosten		22 000
4. verblijfkosten		14 000
5. plaatselijk transport		8 000
6. diversen		10 000
	f	126 500

Afdeling B. Commissies

Materiële uitgaven

Artikel

7. passagekosten	f	82 000	
8. vliegverzekeringen		2 200	
9. uitrustingskosten		23 500	
10. verblijfkosten		38 000	
11. plaatselijk transport		4 050	
12. diversen		10 250	
		<hr/>	f 160 000

Afdeling C. Bijeenkomsten van vertegenwoordigers der Parlementen

Materiële uitgaven

Artikel

13. uitrustingskosten	f	12 000	
14. verblijfkosten		18 000	
15. plaatselijk transport		1 400	
16. diversen		8 600	
		<hr/>	f 40 000

Afdeling D. Uniesecretariaat

Personele uitgaven

Artikel

17. bezoldigingen e.d.	f	110 000
-----------------------------	---	---------

Materiële uitgaven

Artikel

18. kantoorkosten:

a. kantoorhuur	f	4 000	
b. brandstoffen		3 000	
c. electriciteit, gas, water		800	
d. schoonhouden pand		2 000	
		<hr/>	f 10 000

Artikel

19. bureaukosten:

a. kantoorbenodigdheden	f	3 500
b. abonnementen		5 000
c. onderhoud en reparaties ...		750
d. porti		2 500
e. telefoon		2 500
f. telegrammen		7 000

g. drukwerken	5 000	
h. transporten	3 000	
i. aankoop boekwerken	1 000	
j. diversen	750	
	<hr/>	f 31 000

Artikel

20. exploitatie dienstauto		f 3 000
21. representatiekosten		3 000
22. reis- en verblijfkosten		47 000
23. aanschaffingen		
a. dienstauto	f 12 000	
b. kantoormachines	5 000	
c. meubilair	10 000	
d. installaties	6 000	
e. stoffering	2 000	
	<hr/>	f 35 000

f 239 000

Afdeling E. Unie-Hof van Arbitrage

Personele uitgaven

Artikel

24. toelagen	f 15 000
--------------------	----------

Materiële uitgaven

Artikel

25. verblijfkosten	f 5 000
26. uitrustingskosten	5 000
27. bureaunkosten	5 000
28. diversen	8 000
	<hr/>
	f 23 000

f 38 000

f 603 500

II. Uitgaven in Indonesië R 1 314 500

Afdelingen:

A. Conferentie van Ministers	R 293 500
B. Commissies	464 000
C. Bijeenkomsten van Vertegenwoordigers der Parlementen	200 000
D. Uniesecretariaat	262 000
E. Unie-Hof van Arbitrage	95 000

Afdeling A. Conferentie van Ministers

Materiële uitgaven

Artikel

1. daggelden	R 20 000	
2. vliegpassagekosten	233 000	
3. plaatselijk transport	13 500	
4. hotelkosten	16 000	
5. diversen	11 000	
	<hr/>	R 293 500

Afdeling B. Commissies

Materiële uitgaven

Artikel

6. daggelden	R 17 000	
7. vliegpassagekosten	406 000	
8. plaatselijk transport	17 000	
9. hotelkosten	13 500	
10. diversen	10 500	
	<hr/>	R 464 000

Afdeling C. Bijeenkomsten van vertegenwoordigers der Parlementen

Materiële uitgaven

Artikel

11. daggelden	R 2 000	
12. vliegpassagekosten	186 500	
13. plaatselijk transport	1 000	
14. hotelkosten	500	
15. diversen	10 000	
	<hr/>	R 200 000

Afdeling D. Uniesecretariaat

Personele uitgaven

Artikel

16. salarissen en lonen	R 88 000	
17. algemene toelagen	70 500	
18. ambtstoelagen en bijzondere toelagen	3 000	
19. div. personeelsuitgaven ...	12 000	
	<hr/>	R 173 500

Materiële uitgaven

Artikel

20. kantoorkosten	R 54 500	
21. materiële uitgaven t.b.v. het personeel	6 000	
22. plaatselijk transport en diversen	28 000	
	<hr/>	R 88 500
		<hr/>
		R 262 000

Afdeling E. Unie-Hof van Arbitrage

Personele uitgaven

Artikel

23. toelagen	R 15 000
--------------------	----------

Materiële uitgaven

Artikel

24. daggelden	R 2 000	
25. vliegpassagekosten	75 000	
26. diversen	3 000	
	<hr/>	R 80 000
		<hr/>
		R 95 000
		<hr/>
		R 1 314 500
		<hr/>

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/28

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het noodzakelijk is over te gaan tot vaststelling van een begroting voor het dienstjaar 1951 voor die Uniekosten, welke voor gezamenlijke rekening van de deelgenoten komen;

Gelezen de door de Secretaris-Generaal belast met de leiding van het Uniesecretariaat samengevoegde ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1951;

Gelet op de artikelen 11, 12 en 26, lid 1, van het Uniestatuut en op artikel 13 van de Instructie voor het permanent Secretariaat en voor de Secretarissen-Generaal van de Nederlands-Indonesische Unie;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Vastgesteld wordt de hiernevens als bijlage aangehechte „Begroting voor het dienstjaar 1951 voor die Uniekosten, welke voor gezamenlijke rekening van de deelgenoten komen.”

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

*De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter
van de Delegatie van het Koninkrijk
der Nederlanden),*

J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Vice-Voorzitter van de Conferentie
(Voorzitter van de Delegatie van de
Republiek Indonesië),*

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/28

Dienstjaar 1951**Begroting van kosten van de Nederlands-Indonesische Unie, welke voor gezamenlijke rekening van de deelgenoten komen***A. Raming der middelen*

Hoofdstukken:

I. Voorschot (voorlopig aandeel) van het Koninkrijk der Nederlanden in de kosten van de Nederlands-Indonesische Unie	f	552 500
II. Voorschot (voorlopig aandeel) van de Republiek Indonesië in de kosten van de Nederlands-Indonesische Unie	R	1 066 000

B. Begroting van uitgaven

Hoofdstukken

I. Uitgaven in Nederland	f	552 500
II. Uitgaven in Indonesië	R	1 066 000
I. Uitgaven in Nederland	f	552 500

Afdelingen:

A. Conferentie van Ministers	f	63 500
B. Commissies		124 000
C. Bijeenkomsten van Vertegenwoordigers der Parlementen		107 000
D. Uniesecretariaat		208 000
E. Unie-Hof van Arbitrage		50 000

Afdeling A. Conferentie van Ministers

Materiële uitgaven

Artikel

1. reiskosten	f	40 000
2. verblijfkosten		7 500
3. uitrustingskosten		6 000
4. diversen		10 000
	f	63 500

Afdeling B. Commissies

Materiële uitgaven

Artikel

5. reiskosten	f	87 600	
6. verblijfkosten		16 500	
7. uitrustingskosten		10 000	
8. diversen		9 900	
		<hr/>	f 124 000

Afdeling C. Bijeenkomsten van vertegenwoordigers der Parlementen

Materiële uitgaven

Artikel

9. reiskosten	f	66 000	
10. verblijfkosten		12 000	
11. uitrustingskosten		22 000	
12. diversen		7 000	
		<hr/>	f 107 000

Afdeling D. Uniesecretariaat

Personele uitgaven

Artikel

13. bezoldigingen e.d.	f	110 000
-----------------------------	---	---------

Materiële uitgaven

Artikel

14. kantoorkosten:

a. kantoorhuur	f	4 000	
b. brandstoffen		2 800	
c. electriciteit, gas, water		1 500	
d. schoonhouden pand		2 200	
		<hr/>	f 10 500

Artikel

15. bureaunkosten:

a. kantoorbenodigdheden	f	5 000
b. abonnementen		5 000
c. onderhoud en reparaties		750
d. porti		2 000
e. telefoon		3 000
f. telegrammen		3 500
g. drukwerken		5 000

h. transporten	f	3 000	
i. aankoop boekwerken		2 500	
j. diversen		750	
		<hr/>	f 30 500

Artikel

16. exploitatie dienstauto	f	3 000	
17. representatiekosten		5 000	
18. reis- en verblijfkosten		47 000	
19. aanschaffingen			
a. kantoormachines	f	1 000	
b. meubilair		1 000	2 000
		<hr/>	<hr/>
			f 208 000

Afdeling E. Unie-Hof van Arbitrage

Personele uitgaven

Artikel

20. toelagen	f	15 000	
--------------------	---	--------	--

Materiële uitgaven

Artikel

21. reiskosten	f	27 000	
22. verblijfkosten	p.m.		
23. uitrustingskosten		2 000	
24. bureaukosten		3 000	
25. diversen		3 000	
		<hr/>	f 35 000
			<hr/>
			f 50 000
			<hr/>
			f 552 500
			<hr/>

II. Uitgaven in Indonesië R 1 066 000

Afdelingen:

A. Conferentie van Ministers	R	292 000
B. Commissies		261 500
C. Bijeenkomsten van Vertegenwoordigers der Parlementen		225 000
D. Uniesecretariaat		251 000
E. Unie-Hof van Arbitrage		30 500

Afdeling A. Conferentie van Ministers

Materiële uitgaven

Artikel

1. daggelden	R 11 500	
2. vliegpassagekosten	238 000	
3. plaatselijk transport	10 000	
4. hotelkosten	12 500	
5. diversen	20 000	
	<hr/>	R 292 000

Afdeling B. Commissies

Materiële uitgaven

Artikel

6. daggelden	R 15 000	
7. vliegpassagekosten	215 000	
8. plaatselijk transport	14 500	
9. hotelkosten	8 500	
10. diversen	8 000	
	<hr/>	R 261 500

Afdeling C. Bijeenkomsten van vertegenwoordigers der Parlementen

Materiële uitgaven

Artikel

11. daggelden	R 11 500	
12. vliegpassagekosten	186 500	
13. plaatselijk transport	8 500	
14. hotelkosten	8 500	
15. diversen	10 000	
	<hr/>	R 225 000

Afdeling D. Uniesecretariaat

Personele uitgaven

Artikel

16. salarissen en lonen	R 88 000	
17. algemene toelagen	70 500	
18. ambtstoelagen en bijz. toelagen	3 000	
19. diverse pers.uitgaven	12 000	
	<hr/>	R 173 500

Materiële uitgaven

Artikel

20. kantoorkosten	R 54 500		
21. materiële uitgaven t.b.v. het personeel	6 000		
22. plaatselijk transport en diversen	23 000		
	<hr/>	R 83 500	
			R 257 000

Afdeling E. Uniehof van Arbitrage

Personele uitgaven

Artikel

23. toelagen	R 15 000
--------------------	----------

Materiële uitgaven

Artikel

24. daggelden	R 7 000		
25. vliegpassagekosten	p.m.		
26. plaatselijk transport	1 000		
27. hotelkosten	3 500		
28. diversen	4 000		
	<hr/>	R 15 500	
			R 30 500
			<hr/>
			R 1 066 000

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/24

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het wenselijk is een voorlopige regeling vast te stellen betreffende de vergoeding van kosten, verbonden aan het bijwonen van conferenties, commissoriale besprekingen, dienststreizen,

vergaderingen, zittingen en andere bijeenkomsten in het kader van de Nederlands-Indonesische Unie;

Gelezen het desbetreffende voorstel van de Secretarissen-Generaal van de Nederlands-Indonesische Unie;

Gelet op de artikelen 7, 12 en 26, lid 1 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Vastgesteld wordt de hiernevens als bijlage aangehechte „Voorlopige regeling betreffende de vergoeding van kosten verbonden aan het bijwonen van conferenties, commissoriale besprekingen, dienstreizen, vergaderingen, zittingen en andere bijeenkomsten in het kader van de Nederlands-Indonesische Unie”.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C II/24

Voorlopige regeling betreffende de vergoeding van kosten verbonden aan het bijwonen van conferenties, commissoriale besprekingen, dienstreizen, vergaderingen, zittingen en andere bijeenkomsten in het kader van de Nederlands-Indonesische Unie

Artikel 1

De regeling is van toepassing op:

- a. ministersconferenties;
- b. commissies;

c. besprekingen tussen vertegenwoordigers van de parlementen der deelgenoten;

d. het Unie-Hof van Arbitrage;

e. andere bijeenkomsten in het kader van de Unie.

De regeling is mede van toepassing op dienstreizen van het personeel van organen of instellingen van de Nederlands-Indonesische Unie, alsook op dienstreizen van de personen, die de deelnemers uit hoofde van dienstbelang vergezellen.

Artikel 2

Voor het bijwonen van conferenties, commissievergaderingen, besprekingen, zittingen en andere bijeenkomsten in het kader der Nederlands-Indonesische Unie, alsmede bij het maken van dienstreizen, wordt aan de deelnemers en voor dienst reizende personen naar de hieronder volgende regelen vergoeding genoten voor:

1. reiskosten;
2. verblijfkosten en kleine uitgaven;
3. uitrustingskosten;
4. kosten van representatie.

Artikel 3

In geval aan deelnemers of in dienst reizende personen reeds uit anderen hoofde van overheidswege vergoedingen worden toegekend als bedoeld in artikel 2, worden de in deze regeling bedoelde vergoedingen niet toegekend.

Artikel 4

De deelnemers genieten volledige vergoeding van reiskosten, inbegrepen in gevallen, dat dit gebruikelijk is, kosten van (vlieg)verzekeringen e.d.

De reizen dienen te worden gemaakt op de minst kostbare wijze, tenzij bijzondere omstandigheden, ter beoordeling van de Secretaris-Generaal belast met de leiding van het kantoor, waarop de onderhavige kosten in eerste instantie komen te rusten, een andere wijze van reizen noodzakelijk of wenselijk maken.

Artikel 5

De reiskosten houden in:

a. de verschuldigde vrachtkosten voor het vervoer van de reiziger en van de medegenomen reisbenodigdheden, indien buiten de woonplaats moet worden overnacht, tot de toegelaten hoeveelheid en gewicht volgens de voorschriften van de vervoermaatschappij. Afwijking hiervan kan alleen in zeer bijzondere gevallen verband houdende met het dienstbelang worden toegestaan door de Secretaris-

Generaal, belast met de leiding van het kantoor, waarop de onderhavige kosten in eerste instantie komen te rusten.

b. de verschuldigde vrachtkosten voor dienstbenodigdheden, bescheiden, -paperassen e.d., voor zover het noodzakelijk moet worden geacht, dat deze de reiziger vergezellen.

Dienstbenodigdheden e.d., waarvan het ter beoordeling van de Secretaris-Generaal belast met de leiding van het kantoor, waarop de onderhavige kosten in eerste instantie komen te rusten, niet noodzakelijk is, dat zij de reiziger vergezellen, worden als dienstzending ten vervoer aangeboden.

Artikel 6

Voor uitgaven, die volgens de in het land, waar de reizen worden gemaakt, geldende voorschriften vallen onder het begrip plaatselijk vervoer, wordt geen vergoeding genoten dan voor zover is bepaald in de artikelen 9 en 11.

Artikel 7

Voor de berekening der vergoeding van reiskosten worden de reizigers gegroepeerd overeenkomstig de voorschriften in het land, waarvan zij staatsburger zijn.

Artikel 8

De deelnemers en in dienst reizende personen genieten vergoeding van verblijfkosten en kleine uitgaven volgens de volgende categorieën:

a. verblijfkosten van buiten Nederland woonachtige personen gedurende het verblijf in Nederland;

b. verblijfkosten van in Nederland woonachtige personen voor noodzakelijke uitgaven van verblijf in Nederland;

c. verblijfkosten van buiten Indonesië woonachtige personen gedurende het verblijf in Indonesië;

d. verblijfkosten van in Indonesië woonachtige personen voor noodzakelijke uitgaven van verblijf in Indonesië.

Artikel 9

De vergoeding van verblijfkosten van buiten Nederland woonachtige deelnemers (leden) bedraagt gedurende het verblijf in Nederland per etmaal f 40.

De vergoeding voor in dienst reizende personen bedraagt, voor zover zij in het land van herkomst behoren tot de

a. hoofdambtenaren f 40;

b. subalterne ambtenaren f 32,50;

c. lager personeel f 27,50.

De vergoeding wordt genoten vanaf de dag van vertrek uit het land van inwoning tot en met de dag van terugkeer in dat land.

Indien gedurende de reisdagen noch voor nachtverblijf noch voor voeding uitgaven behoeven te worden gedaan, doordat de kosten in de betaalde vracht zijn inbegrepen, wordt per etmaal vergoed f 10 voor deelnemers en hoofdamttenaren, f 7,50 voor subalterne ambtenaren en f 5 voor lager personeel.

In de vergoeding zijn naast hotelkosten, voeding en bewassing mede begrepen de kosten voor plaatselijk vervoer, kosten van trams, bussen e.a. openbare vervoermiddelen, portkosten, kosten voor locale telefoongesprekken, fooien en consumpties en eventuele recreatie.

Artikel 10

De vergoeding van verblijfkosten van in Nederland woonachtige deelnemers en in dienst reizende personen bij bijeenkomsten in Nederland wordt bepaald overeenkomstig de in Nederland geldende voorschriften.

Artikel 11

De vergoeding van verblijfkosten van buiten Indonesië woonachtige deelnemers en in dienst reizende personen gedurende het verblijf in Indonesië zal bestaan uit volledige vergoeding van hotelkosten, inbegrepen voeding, bewassing en service.

Tevens zullen de deelnemers (leden) een vergoeding voor kleine uitgaven ontvangen van R. 35,— per etmaal.

De vergoeding voor kleine uitgaven voor in dienst reizende personen bedraagt, voor zover zij behoren tot

- a. hoofdamttenaren R. 35.—
- b. subalterne ambtenaren R. 25.—
- c. lager personeel R. 15.—

De vergoeding wordt genoten vanaf de dag van vertrek uit het land van inwoning tot en met de dag van terugkeer in dat land.

Indien gedurende de reisdagen noch voor nachtverblijf noch voor voeding uitgaven behoeven te worden gedaan, doordat de kosten in de betaalde vracht zijn inbegrepen, wordt per etmaal vergoed het bedrag, dat voor kleine uitgaven wordt toegekend.

Artikel 12

De vergoeding van verblijfkosten van in Indonesië woonachtige deelnemers en in dienst reizende personen wordt bij bijeenkomsten in Indonesië als volgt geregeld:

a. deelnemers, die woonachtig zijn ter plaatse, waar de bijeenkomst wordt gehouden, ontvangen geen daggelden, doch uitsluitend zittinggelden tot een bedrag van R. 15.— per zitting, tot een maximum van R. 15.— per dag en R. 150 per maand;

b. deelnemers, die niet woonachtig zijn ter plaatse, waar de bijeenkomst wordt gehouden, ontvangen een daggeld van R. 20.— per dag, doch geen zittinggelden. De daggelden worden genoten vanaf een tijdstip aanvangende ten hoogste twee dagen voor de

zitting tot ten hoogste twee dagen na de zitting, tenzij door de Secretaris-Generaal anders wordt bepaald. Tevens wordt vergoeding genoten van gemaakte hotelkosten;

c. tijdelijk ten behoeve van bijeenkomsten ter beschikking gestelde hulpkrachten, die in overheidsdienst zijn, ontvangen een vergoeding van R.10.— per dag tot een maximum van R. 100.— per maand, indien de werkzaamheden in overwerkuren worden verricht.

Artikel 13

Ingeval deelnemers zich buiten het land van hun daadwerkelijke verblijfplaats moeten begeven, genieten zij vergoeding van kosten voor uitrusting.

De uitrustingskosten worden toegekend op basis van een verstrekking van een normaal gebruikelijke uitrusting eenmaal in de twee jaren; de omvang der uitrusting en het bedrag, dat daarvoor maximaal mag worden besteed, worden vastgesteld door de beide Secretarissen-Generaal in onderling overleg.

In bijzondere gevallen, ter beoordeling van de Ministers, bedoeld in artikel 4 van de instructie voor het Uniesecretariaat, dan wel van de Secretarissen-Generaal kan hiervan worden afgeweken.

Eveneens ter beoordeling van de in lid 2 van dit artikel genoemde gezaghebbenden kan bovendien een vergoeding van kosten voor een representatieve uitrusting worden toegekend.

De vergoeding van uitrustingskosten heeft plaats voor de werkelijk uitgegeven bedragen.

Artikel 14

Aan de Ministers en andere personen, die naar de eigen staatsinstellingen der deelgenoten gelijksoortige verantwoording dragen, aan voorzitters van commissies, aan voorzitters van groepen van vertegenwoordigers der Parlementen, aan de President van het Unie-Hof van Arbitrage worden de gemaakte kosten voor representatie vergoed.

Artikel 15

Wanneer de omstandigheden het gewenst of noodzakelijk maken de bedragen, genoemd in de artikelen 9, 11 en 12 te verhogen of te verlagen, alsmede in geval het gewenst wordt geacht de vergoeding van verblijfkosten van buiten Indonesië woonachtige deelnemers en in dienst reizende personen gedurende het verblijf in Indonesië te regelen op gelijke voet als is geschied in artikel 9, als ook bij noodzaak tot wijziging van de regeling van artikel 12, kan tot wijziging van de bedragen, genoemd in de artikelen 9, 11 en 12, alsmede tot wijziging van de regeling genoemd in artikel 11 op de voet van die genoemd in artikel 9, alsook tot wijziging van de regeling van artikel 12, worden overgegaan door de Secretaris-Generaal, belast met de leiding van het kantoor, waarop de uitgaven in eerste instantie komen te rusten, na verkregen instemming van de minster, bedoeld in artikel 4, lid 2, van de Instructie voor het Uniesecretariaat.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C II/29

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het gewent is te voorzien in nadere voorschriften met betrekking tot de inrichting en uitvoering van de begroting voor die Uniekosten, welke voor gezamenlijke rekening der deelgenoten komen, benevens in de contrôle op de uitvoering van de begroting en de vaststelling van de rekening;

Gelezen de door de Secretaris-Generaal belast met de leiding van het Uniesecretariaat ingediende desbetreffende voorstellen;

Gelet op de artikelen 11, 12 en 26, lid 1, van het Uniestatuut en op artikel 13, lid 6, van de Instructie voor het permanent Secretariaat en voor de Secretarissen-Generaal van de Nederlands-Indonesische Unie;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

De begroting voor die Uniekosten, welke voor gezamenlijke rekening der deelgenoten komen, wordt verdeeld in een raming der middelen en een begroting van uitgaven.

De raming der middelen omvat twee hoofdstukken, het ene vermeldende de ontvangsten uit het aandeel van het Koninkrijk der Nederlanden in die gezamenlijke kosten, het andere vermeldende de ontvangsten uit het aandeel van de Republiek Indonesië daarin.

De begroting van uitgaven wordt verdeeld in twee hoofdstukken, een voor de uitgaven in Nederland, het andere voor de uitgaven in Indonesië.

Elk hoofdstuk zal worden verdeeld in afdelingen in de volgorde, waarin de organen en andere instellingen van de Nederlands-Indonesische Unie staan vermeld in het Uniestatuut.

De afdelingen worden naar behoefte nader gesplitst in artikelen, subartikelen, paragrafen, letters en cijfers.

In de begroting zal een splitsing van personele en materiële uitgaven tot uiting komen.

De uitgaven zullen worden vermeld in de munteenheid van het land, waar zij worden gedaan.

Artikel 2

De uitvoering van de begroting wordt gelegd in handen van de Secretarissen-Generaal, elk voor zover betreft het kantoor, waarover zij de directe leiding hebben.

De uitvoering zal geschieden volgens nader vast te stellen uniforme comptabiliteitsvoorschriften. Zolang deze uniforme voorschriften nog niet zullen zijn vastgesteld, zal zoveel mogelijk aansluiting worden gezocht bij de nationale comptabiliteitswetgeving.

De Secretaris-Generaal belast met de leiding van het kantoor, waarvoor een hoofdstuk der begroting van uitgaven van toepassing is, is bevoegd te bepalen, dat uitgaven ten laste van een bepaald artikel worden gedaan ten laste van het overeenkomstige artikel van een andere afdeling.

Artikel 3

De inrichting van de rekening zal geschieden overeenkomstig de inrichting van de begroting.

Artikel 4

De contrôle op de uitvoering van de begroting en op de vaststelling van de rekening wordt opgedragen aan een Commissie van twee leden, waarvan de Rekenkamers der deelgenoten elk een lid uit haar midden aanwijzen, van welke aanwijzing mededeling wordt gedaan aan de Conferentie van Ministers. De Commissie bepaalt de wijze, waarop de contrôle zal plaatshebben, zich daarbij zoveel mogelijk aansluitende aan de voorschriften, welke voor de contrôle door de Rekenkamers der deelgenoten gelden. Zij kan zich voor de uitoefening van haar taak bedienen van het personeel van de Rekenkamers der deelgenoten. De kosten van de contrôle komen voor rekening van de Nederlands-Indonesische Unie.

De contrôle-rapporten worden door de in het eerste lid bedoelde commissie ingediend aan de beide door de deelgenoten overeenkomstig artikel 4, lid 2, van de Instructie voor het permanent Secretariaat en voor de Secretarissen-Generaal van de Nederlands-Indonesische Unie aangewezen Ministers en aan de beide Secretarissen-Generaal.

Artikel 5

Bij de vaststelling van de samengevoegde rekening overeenkomstig artikel 13, lid 5, van de Instructie voor het permanent Secretariaat en voor de Secretarissen-Generaal van de Nederlands-Indonesische Unie zal een splitsing worden gemaakt in personele en materiële uitgaven.

De personele uitgaven komen ten laste van de deelgenoot, van wiens zijde de benoeming is gedaan; de materiële uitgaven zullen door elk der deelgenoten voor de helft worden gedragen.

Artikel 6

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C III/1

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië bereid zijn tot het aangaan van een overeenkomst ten aanzien van de door het Koninkrijk der Nederlanden te verlenen medewerking bij de hydrografische werkzaamheden in de Indonesische wateren, alsmede bij de verwerking en publicatie van de resultaten dezer werkzaamheden;

Gelet op de artikelen 2, 12 en 21 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië wordt de hiernevens als bijlage aangehechte overeenkomst gesloten.

Artikel 2

De Regeringen van beide deelgenoten zullen enige deskundigen aanwijzen, die zo spoedig mogelijk, in elk geval vóór 1 Maart 1951, een uitvoeringsregeling zullen ontwerpen, waarin de wijze van samenwerking, als in de in artikel 1 bedoelde overeenkomst vastgesteld, en de verrekening van kosten, enz. nader zullen worden geregeld.

Artikel 3

Tot aan het tijdstip, waarop tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië de wijze van samenwerking, als bedoeld in artikel 2, nader zal zijn geregeld, blijft de „*Regeling Hydrografie*”, vastgesteld bij beschikking van de Nederlandse Minister van Marine d.d. 25 Juni 1949 no. 15 22 91/116 04 en het Besluit van de toenmalige Hoge Vertegenwoordiger van de Kroon in Indonesië d.d. 19 Juli 1949 no. 4 als leidraad dienen, met inachtneming van de gewijzigde omstandigheden.

Artikel 4

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C III/1

Overeenkomst hydrografie

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ter ene zijde en de Regering van de Republiek Indonesië ter andere zijde,

Verklaren te zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Ingevolge de overdracht der soevereiniteit is voor de hydrografische werkzaamheden in de Indonesische wateren, alsmede voor de verwer-

king en publicatie van de resultaten dezer werkzaamheden uitsluitend de Republiek Indonesië verantwoordelijk.

Artikel 2

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden is bereid op verzoek van de Regering van de Republiek Indonesië met deze mede te werken bij de uitoefening van de in artikel 1 bedoelde taak en bij de opbouw van de Indonesische Hydrografische Dienst, als hieronder nader is bepaald.

Artikel 3

De in artikel 2 bedoelde medewerking vindt, voor zover zij werkzaamheden in de Indonesische wateren omvat, plaats in het kader van de Nederlandse Militaire Missie in Indonesië. Zij wordt beheerst door de voor deze Missie aangegane overeenkomst (Besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie d.d. 29 November 1950 no. MC II/C VI/I), alsmede door de navolgende regelen.

Artikel 4

Bijdrage bij de uitoefening van de taak van de Indonesische Hydrografische Dienst

1. Voor opname in de Indonesische wateren is de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden desgevraagd bereid zo spoedig mogelijk een opnemingsvaartuig der Koninklijke Marine ter beschikking te stellen.

2. Voorts is de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bereid, indien de Republiek Indonesië zulks verzoekt, personeel der Koninklijke Marine voor de vervulling van hydrografische werkzaamheden ter beschikking te stellen.

3. De Regering van de Republiek Indonesië geeft aan het Hoofd van de Nederlandse Militaire Missie haar wensen te kennen ten aanzien van de door opnemingsvaartuigen der Koninklijke Marine uit te voeren hydrografische opdrachten. Het Hoofd van de Nederlandse Militaire Missie zendt de resultaten van door de Koninklijke Marine uitgevoerde opdrachten naar de Chef der Indonesische Hydrografie, die, voorzolang bewerking, publicatie en reproductie ingevolge het vierde lid van dit artikel nog wordt verzorgd door de Nederlandse Hydrografische Dienst, zorg draagt voor doorzending naar de Nederlandse Chef Hydrografie.

4. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden is bereid de reproductie en publicatie van de resultaten der opnamen in de vorm van zeekaarten, boekwerken en andere schrifturen (hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk) door de Hydrografische Dienst der Koninklijke Marine te doen verzorgen, totdat de Hydrografische Dienst van de Republiek Indonesië verklaart zelf daartoe in staat te zijn. De overdracht van de hier bedoelde werkzaamheden zal geleidelijk ge-

schied. De verantwoordelijkheid voor deze publicaties berust op grond van artikel 1 bij de Regering van de Republiek Indonesië.

5. Wanneer de betrouwbaarheid van de hem overgelegde resultaten der opnamen aan de Chef der Nederlandse Hydrografie twijfelachtig voorkomt, licht hij de Chef der Indonesische Hydrografie hieromtrent in.

6. De Indonesische Hydrografische Dienst geeft Berichten aan Zeevarenden uit. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden is bereid om de Indonesische Regering alle inlichtingen te verstrekken omtrent de hydrografie, voorzover deze betrekking heeft op de Indonesische wateren, in het bijzonder zolang de werkzaamheden nog niet in Indonesië kunnen worden uitgevoerd en het desbetreffend archief zich nog in Nederland bevindt.

Artikel 5

Bijdrage van Nederland bij de opbouw van de Indonesische Hydrografische Dienst

De Nederlandse Regering is bereid desgevraagd het personeel voor de Indonesische Hydrografie te doen opleiden door de Koninklijke Marine. Hieronder is begrepen de opleiding van Indonesische commandanten. De opleiding zal geschieden in Indonesië aan boord van een opnemingsvaartuig als bedoeld in het eerste lid van artikel 4 en in Nederland.

Artikel 6

De kosten der hulpverlening op hydrografisch gebied door het Koninkrijk der Nederlanden aan de Republiek Indonesië komen ten laste van de Republiek Indonesië.

Artikel 7

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden draagt het hydrografisch archief, voorzover dit betrekking heeft op de Indonesische wateren, over aan de Regering van de Republiek Indonesië. Zolang de laatstgenoemde Regering nog niet in de gelegenheid is de hydrografische werkzaamheden van bewerking en reproductie zelfstandig ter hand te nemen, staat de eerstgenoemde Regering toe, dat vorenbedoeld archief bewaard blijft bij de Nederlandse Afdeling Hydrografie. Voorts zal de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden medewerking verlenen bij het eventueel doen kopiëren van de tot dat archief behorende bescheiden.

Artikel 8

Alle auteursrechten op hydrografische bescheiden betreffende de Indonesische wateren worden door het Koninkrijk der Nederlanden zonder verrekening overgedragen aan de Republiek Indonesië.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C III/2

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

Artikel 1

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat het ten gevolge van de gewijzigde omstandigheden gewenst is nadere regelingen te treffen met betrekking tot Nederlandse schepen, welke voor langere duur, dan wel in zekere mate, onttrokken zijn aan het toezicht van de betrokken Nederlandse instanties;

Overwegende voorts, dat de Regering van de Republiek Indonesië bereid is medewerking te verlenen met betrekking tot bovengenoemd toezicht;

Gelet op de artikelen 2 en 12 van het Uniestatuut;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

De Regeringen van de beide deelgenoten zullen op basis van pariteit een Commissie instellen, bestaande uit enige, door elk dier Regeringen aan te wijzen leden, welke Commissie tot taak heeft het ontwerpen van regelingen voor de in de considerans bedoelde schepen ten aanzien van de Schepenwet, de Wet op de Zeevaardiploma's, de Meetbrievenwet 1948, het Wetboek van Koophandel (arbeidsovereenkomst van schepelingen), de Zeeongevallenwet en andere op het gebied van scheepvaart bestaande Nederlandse wettelijke regelingen. Deze Commissie zal tevens tot taak hebben na te gaan, welke kosten aan de uitvoering van de te ontwerpen regelingen zijn verbonden, welke inkomsten daar tegenover staan, en op welke wijze een verrekening tussen beide Regeringen zal kunnen plaats vinden.

Artikel 2

De Commissie zal haar eindrapport uitbrengen binnen 6 maanden, nadat zij haar werkzaamheden zal hebben aangevangen.

Artikel 3

De Regering van de Republiek Indonesië zal, met inachtneming van gewijzigde omstandigheden, ingevolge het te dezer Conferentie gedane verzoek van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Haar ambtenaren doen voortgaan met het waarnemen van werkzaamheden, welke voortvloeien uit de in artikel 1 bedoelde Nederlandse wettelijke regelingen, telkens totdat terzake in onderling overleg een nieuwe voorziening zal zijn getroffen.

Artikel 4

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegatie van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C VI/I

Bijlage: 1

's-Gravenhage, 29 November 1950.

Besluit

De Conferentie van Ministers der deelgenoten in de Nederlands-Indonesische Unie,

In vergadering bijeen te 's-Gravenhage op 29 November 1950;

Overwegende, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië bereid zijn tot het aangaan van ene overeenkomst betreffende een Nederlandse Militaire Missie in Indonesië;

Gelet op de artikelen 2, 12 en 21 van het Uniestatuut en op artikel 7 van de Overeenkomst ter uitvoering van de artikelen 2 en 21 van het Uniestatuut;

Nog gelet op het bepaalde sub 1 tot en met 3 van het Besluit van de Eerste Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie dd. 1 April 1950, No. MC I/C VII/1/G.T.;

Heeft het navolgende besluit genomen:

Artikel 1

Tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Indonesië wordt de hiernevens als bijlage aangehechte overeenkomst gesloten.

Artikel 2

Dit besluit verkrijgt voor beide deelgenoten rechtskracht door zijn ondertekening.

De Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van het Koninkrijk der Nederlanden),

J. H. VAN MAARSEVEEN.

De Vice-Voorzitter van de Conferentie (Voorzitter van de Delegation van de Republiek Indonesië),

MOH. ROEM.

De Secretaris-Generaal,

A. K. PRINGGODIGDO.

Bijlage van MC II/C VI/1

Overeenkomst inzake de Nederlandse Militaire Missie in Indonesië

ingevolge artikel 7 van de Overeenkomst ter uitvoering van de artikelen 2 en 21 van het Uniestatuut

I. *Taak en duur*

Artikel 1

De taak van de Nederlandse Militaire Missie in Indonesië bestaat uit:

a. Medewerking verlenen aan de Regering van de Republiek Indonesië bij de opbouw en opleiding van de strijdkrachten van de Republiek Indonesië;

b. Adviserend optreden inzake vraagstukken van militair-organisatorische en -technische aard;

c. Op maritiem gebied bovendien:

hulp verlenen bij het opruimen van nog bestaande mijnevelden en het verrichten van andere in onderling overleg vast te stellen werkzaamheden;

d. Op het gebied der militaire luchtvaart bovendien:

hulp verlenen bij de vliegverkeersleiding op daartoe in onderling overleg vast te stellen vliegvelden en andere in onderling overleg vast te stellen werkzaamheden.

Artikel 2

Deze overeenkomst wordt aangegaan voor de duur van drie jaren, gerekend van 1 Januari 1951, tenzij verlengd dan wel eerder beëindigd volgens hieronder beschreven regels.

Artikel 3

Omtrent verlenging van het verblijf van de Missie op basis van deze overeenkomst, eventueel met wijziging van de samenstelling en de taken, zullen de beide Regeringen tenminste één jaar vóór de beëindiging, genoemd in artikel 2, overleg plegen.

Artikel 4

Indien redenen van algemeen belang voor het Koninkrijk der Nederlanden of voor de Republiek Indonesië één der beide Regeringen ertoe nopen deze overeenkomst op te zeggen vóór de beëindiging van de termijn, genoemd in artikel 2, of vóór de beëindiging van enige verlenging, overeengekomen volgens artikel 3, zullen beide Regeringen daaromtrent overleg plegen.

II. Samenstelling

Artikel 5

De Missie vormt één geheel, zij omvat een hoofdkantoor, een afdeling Zeemacht, een afdeling Landmacht en een afdeling Luchtmacht.

Artikel 6

De Regering van de Republiek Indonesië geeft aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden haar wensen te kennen inzake de samenstelling van de Missie, verband houdende met de door deze Missie uit te voeren opdrachten, waarna de samenstelling in gemeenschappelijk overleg door of namens beide Regeringen zal worden vastgesteld.

Artikel 7

Wijzigingen in de samenstelling van de Missie zullen in gemeenschappelijk overleg door of namens beide Regeringen worden vastgesteld.

Artikel 8

(1) Ieder lid van de Missie kan door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden te allen tijde van zijn indeling bij de Missie worden ontheven, indien de Regering van de Republiek Indonesië daartoe de wens te kennen geeft, dan wel op initiatief van de Nederlandse Regering; daarbij is de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden gehouden voor een vervanger zorg te dragen, tenzij de beide Regeringen in onderlinge overeenstemming verklaren vervanging niet nodig te achten.

(2) De leden van de Missie, waarvan te verwachten is, dat zij wegens hun gezondheidstoestand gedurende een periode langer dan twee achtereenvolgende maanden niet in staat zullen zijn hun diensten te verrichten, zullen kunnen worden vervangen, terwijl deze vervanging in ieder geval zal geschieden, indien het betrokken lid der Missie wegens ziekte gedurende een periode van twee achtereenvolgende maanden werkelijk geen dienst verricht heeft.

III. *Werkzaamheden*

Artikel 9

(1) Het personeel van de Missie verricht die werkzaamheden, waaromtrent, mede voor wat betreft aard en wijze van uitvoering, tussen de Minister van Defensie van de Republiek Indonesië en het Hoofd van de Missie overeenstemming bestaat.

(2) Over aangelegenheden, waarvan zou blijken, of waarvan is te verwachten, dat zij een politiek karakter dragen, zal overleg plaats vinden tussen de beide Regeringen.

Artikel 10

De Minister van Defensie van de Republiek Indonesië of een door deze aan te wijzen autoriteit en het Hoofd van de Missie zullen bepalen, welke militaire autoriteiten van de Republiek Indonesië en welke leden van de Missie bevoegd zijn met elkander in overleg te treden voor het verrichten van de werkzaamheden in artikel 9, lid 1, bedoeld.

Artikel 11

(1) Het personeel van de Missie is binnen het kader van de vervulling van zijn taak gehouden zich te richten naar de voorschriften respectievelijk voor de Zee-, Land- en Luchtmacht van de Republiek Indonesië, alsmede naar de aanwijzingen van de militaire autoriteiten van de Republiek Indonesië, die in onderlinge overeen-

stemming tussen de Minister van Defensie van de Republiek Indonesië en het Hoofd van de Nederlandse Militaire Missie daartoe bevoegd worden verklaard.

(2) Het Hoofd van de Missie waakt voor de naleving van vorenbedoelde voorschriften en aanwijzingen door zijn onderhebbers en is deswege verantwoordelijk schuldig aan de Regering van de Republiek Indonesië.

Artikel 12

De Regering van de Republiek Indonesië zal het nodige materieel en desgevraagd aanvullend personeel ter beschikking stellen, ten einde de Missie in staat te stellen haar taak naar behoren uit te voeren.

IV. *Positieregeling*

Artikel 13

De leden van de Missie blijven behoren tot het personeel van de strijdkrachten van het Koninkrijk der Nederlanden en behouden hun rechtspositie als zodanig.

Artikel 14

Elk lid van de Missie zal zijn diensten in de Missie verrichten in de rang of stand, welke hij heeft bij de strijdkrachten van het Koninkrijk der Nederlanden. Hij is gerechtigd het daarvoor voorgeschreven Nederlandse uniform en de daarbij behorende onderscheidingstekenen en eretekenen te dragen. Hij is gerechtigd in dienst het wapen te dragen, hetwelk voor de uitoefening van zijn taak in missieverband noodzakelijk is.

Artikel 15

Het personeel van de Missie heeft aanspraak op alle eerbewijzen en voorrechten, welke de wetten en voorschriften van de strijdkrachten van de Republiek Indonesië verlenen aan het personeel van die strijdkrachten van overeenkomstige rang.

Artikel 16

1. Met inachtneming van het bepaalde bij lid 3 van dit artikel is op de militairen, behorende tot de Missie toepasselijk het Nederlandse formele en materiële militaire strafrecht, het Nederlandse militaire tuchtrecht, alsmede het Indonesische commune materiële strafrecht, voorzover het genoemde militaire strafrecht geen eigen regelingen bevat.

2. De handhaving van de tucht geschiedt onder de hoogste verantwoordelijkheid van het Hoofd van de Missie.

3. *a.* Voor de berechting van misdrijven tegen de Indonesische staatsorde zal bevoegd zijn de Indonesische rechter.

b. Onverminderd het bepaalde onder a. vallen misdrijven of overtredingen, welke worden gepleegd in of met betrekking tot de dienst onder de competentie van de Nederlandse militaire rechter.

c. Eveneens behoort tot de competentie van de Nederlandse militaire rechter de berechting van alle overtredingen begaan buiten dienst.

d. De berechting van alle overige misdrijven, gepleegd buiten dienst, behoort tot de competentie van de Nederlandse militaire rechter, tenzij van geval tot geval in onderling overleg anders mocht worden beslist.

4. De Regering van de Republiek Indonesië en de autoriteiten van de Missie verlenen elkander over en weder de medewerking en de faciliteiten, welke nodig zijn teneinde opsporing, vervolging en berechting terzake van door personeel van de Missie gepleegde delicten te verzekeren.

5. De justitiële autoriteiten en andere autoriteiten van de Republiek Indonesië, welke belast zijn met het handhaven van de openbare orde, zullen, indien zij tot aanhouding van een lid der Missie mochten zijn overgegaan, dit lid van de Missie onverwijld aan de naastbijzijnde Missie-autoriteit overgeven.

6. Desgevraagd zullen de Regeringen elkander mededelen, welke afdoening is gevolgd op door genoemde militairen gepleegde strafbare feiten.

Artikel 17

Het Hoofd van de Missie en enkele in overleg tussen de beide Regeringen aan te wijzen leden van de Missie genieten diplomatieke onschendbaarheid.

V. Financiële bepalingen

Artikel 18

De kosten van de Missie, waaronder mede begrepen de kosten van oprichting en terugtrekking, komen ten laste van de Republiek Indonesië.

Zulks zal, voor zover nodig, nader in onderling overleg tussen de beide Regeringen worden uitgewerkt.

Artikel 19

1. Het Hoofd van de Missie legt jaarlijks aan de Regering van de Republiek Indonesië ter goedkeuring voor een kasbegroting van de in het komende jaar benodigde gelden en een deviezenbegroting van de in dat jaar benodigde deviezen. Deze begrotingen zullen worden onderverdeeld in een Hoofdstuk Zeemacht, een Hoofdstuk Landmacht en een Hoofdstuk Luchtmacht. Indien deze begrotingen wijziging behoeven, is het vorenstaande van overeenkomstige toepassing.

2. De Regering van de Republiek Indonesië stelt op basis van de hiervoren bedoelde begrotingen tijdig tevoren de benodigde gelden, onderscheidenlijk deviezen, ter beschikking van het Hoofd der Missie of van de door deze aangewezen functionarissen, onder verplichting van deze om terzake van de besteding daarvan aan de Regering van de Republiek Indonesië verantwoording af te leggen op de wijze, als nader zal worden overeengekomen.

Artikel 20

1. De leden van de Missie vallen onder financieel en administratief beheer van Nederland.

2. De financiële positie van het personeel van de Missie zal onderworpen zijn aan de Nederlandse regelingen. Voor zover deze regelingen in het bijzonder betrekking hebben op de dienst van Nederlandse militairen bij de Nederlandse Militaire Missie, zullen zij slechts worden ingevoerd of gewijzigd na overleg met de Regering van de Republiek Indonesië.

3. Met ingang van 1 Januari 1951 geldt terzake van bezoldiging en emolumenten van de leden van de Missie, de regeling, zoals deze nader zal worden vastgesteld door de beide Regeringen.

Artikel 21

Alle overeenkomsten tot levering van goederen of tot het verrichten van diensten ten behoeve van de Missie worden aangegaan door het Hoofd van de Missie dan wel door in overleg met de Minister van Defensie van de Republiek Indonesië door het Hoofd van de Missie aan te wijzen autoriteiten, als gevolmachtigde(n) van de Republiek Indonesië.

VI. *Faciliteiten*

Artikel 22

De Regering van de Republiek Indonesië zal passende faciliteiten en accommodatie verlenen aan de leden van de Missie en hun gezinnen. Een en ander zal voor zover nodig nader worden uitgewerkt door de Minister van Defensie van de Republiek Indonesië of de door deze aan te wijzen autoriteit van de Republiek Indonesië en het Hoofd van de Missie.

Artikel 23

De leden van de Missie genieten, onverminderd de bepalingen in gevolge artikel 20, de voorrechten op fiscaal, deviezen en monetair gebied, welke nader tussen de beide Regeringen zullen worden overeengekomen.

Artikel 24

De leden van de Missie zijn vrijgesteld van immigratie- en emigratiebepalingen en van eventuele vreemdelingenregistratie.

NEDERLANDSE DELEGATIE
TER TWEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C VI/2

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Nederlandse Regering zich terzake van de bewapening van de leden van de Missie, voorzien in artikel 14 van de Overeenkomst inzake de Nederlandse Militaire Missie in Indonesië (Besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie dd. 29 November 1950, No. MC II/C VI/1) op het standpunt stelt, dat buiten dienst de leden van de Nederlandse Militaire Missie slechts een zijdgeweer en/of een pistool of revolver, overeenkomstig de Nederlandse voorschriften zullen dragen.

Ik zal het op prijs stellen te vernemen, of U zich hiermede kunt verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

J. H. VAN MAARSEVEEN,

*Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

INDONESISCHE DELEGATIE
TER TWEEDE MINISTERSCONFERENTIE
VAN DE NEDERLANDS-INDONESISCHE UNIE

MC II/C VI/2a

's-Gravenhage, 29 November 1950.

*Aan de Voorzitter van de Nederlandse Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

Mijnheer de Voorzitter,

Hierbij heb ik de eer U de ontvangst te berichten van Uw brief dd. heden, luidende als volgt:

„Ik heb de eer U mede te delen, dat de Nederlandse Regering zich terzake van de bewapening van de leden van de Missie, voorzien in artikel 14 van de Overeenkomst inzake de Nederlandse Militaire Missie in Indonesië (Besluit van de Tweede Ministersconferentie van de Nederlands-Indonesische Unie dd. 29 November 1950, No. MC II/C VI/1) op het standpunt stelt, dat buiten dienst de leden van de Nederlandse Militaire Missie slechts een zijdgeweer en/of een pistool of revolver, overeenkomstig de Nederlandse voorschriften zullen dragen.”

Ik deel U mede, dat ik mij met de inhoud van voornoemd schrijven kan verenigen.

Ik heb de eer te zijn,

Uw dienstwillige dienaar,

MOH. ROEM,

*Voorzitter van de Indonesische Delegatie
ter Tweede Ministersconferentie van de
Nederlands-Indonesische Unie.*

D. GOEDKEURING

Het eerst afgedrukte Besluit tot het uitvaardigen van een gemeenschappelijke regeling betreffende de rechtsgang bij en de organisatie en regeling van werkzaamheden van het Unie-Hof van Arbitrage (vgl. artikel 13 t/m 19 van het Uniestatuut, *Staatsblad* no. J 600, blz. 27) behoeft, ingevolge artikel 12, lid 3, van het Uniestatuut, goedkeuring door de wederzijdse parlementen der deelgenoten. Dit Besluit is nog niet goedgekeurd door het Nederlandse parlement.

G. INWERKINGTREDING

Voor de inwerkingtreding van het eerst afgedrukte Besluit, zie sub D hierboven en artikel 12, lid 3, van het Uniestatuut. Voor de inwerkingtreding van de overige hierboven afgedrukte Besluiten, zie de onderscheidenlijke slotartikelen van deze Besluiten.

Uitgegeven de *achtste* Februari 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.